

SAP CLOUD BPO GENERAL TERMS AND CONDITIONS (“Cloud BPO GTCs”)
SAP 클라우드 BPO 일반 조건(“클라우드 BPO GTC”)

1. DEFINITIONS

용어 정의

Capitalized terms are defined in the Glossary.
대문자로 표기된 용어는 용어 정리에 정의되어 있습니다.

2. USAGE RIGHTS AND RESTRICTIONS

사용 권한 및 제한사항

2.1. GRANT OF RIGHTS

권리 부여

(a) Provider Use Rights for Cloud Service

제공자의 클라우드 서비스 사용 권한

SAP grants to Provider a nonexclusive, nontransferable right to use the SAP Cloud Service (including its implementation and configuration), Cloud Materials and Documentation in the Territory solely to: (i) develop an integration between the SAP Cloud Service and Provider Service; (ii) demonstrate the BPO Services to potential Customers subject to the terms & conditions described in the Initial Order Form; and (iii) provide support of the combined SAP Cloud Service and Provider Services to Customers. Permitted uses and restrictions of the SAP Cloud Service also apply to Cloud Materials and Documentation.

SAP는 (i) SAP 클라우드 서비스와 제공자 서비스 간 통합을 개발, (ii) 최초 발주서에 명시된 조건에 따라 잠재 고객에게 BPO 서비스를 시연, (iii) 결합된 SAP 클라우드 서비스와 제공자 서비스에 대한 지원을 고객에게 제공할 목적에 한해 계약 지역 내에서 SAP 클라우드 서비스(구현 및 구성 포함), 클라우드 자료 및 “문서”를 사용할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능한 권리를 제공자에게 부여합니다. SAP 클라우드 서비스의 허가된 사용 및 제한사항은 클라우드 자료 및 “문서”에도 적용됩니다.

(b) Cloud Service Subscription

클라우드 서비스 등록

SAP grants to Provider, a non-exclusive, non-transferable, right in the Territory to use the SAP Cloud Service solely for Customers and their Affiliates’ internal business operations in conjunction with the provision of BPO Services. Provider will provide the SAP Cloud Service to Customers only in accordance with the Agreement, including, without limitation, the restrictions listed in Section 2.2 of this Cloud BPO GTCs, the Minimum Terms in Section 3.1 of this Cloud BPO GTCs and the Order Form.

SAP는 BPO 서비스 제공과 결합하여 고객과 고객 계열사의 내부 비즈니스 운영 용도에 한하여 계약 지역 내에서 SAP 클라우드 서비스를 사용할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능한 권리를 제공자에게 부여합니다. 제공자는 본 클라우드 BPO GTC 제2.2항에 열거된 제한사항, 본 클라우드 BPO GTC 제3.1항의 최소 조건, 발주서를 비롯한 본 계약에 따라서만 고객에게 SAP 클라우드 서비스를 제공합니다.

(c) License to SAP

SAP에 대한 라이선스 부여

Provider grants SAP a worldwide, royalty free, non-exclusive license to (i) use, copy, reproduce, transmit, adapt, modify, translate, publish, publicly perform, publicly display, distribute and access the Provider Platform Application and associated Data; and (ii) access, use, copy, reproduce, transmit, display, and distribute Data and Provider provided marks logos, in each case, solely for purposes of exercising SAP’s rights and obligations under the Agreement.

제공자는 본 계약에 따른 SAP의 권리와 의무를 행사할 목적에 한해 (i) 제공자 플랫폼 애플리케이션과 관련 데이터를 사용, 복사, 복제, 전송, 조정, 수정, 변환, 공개, 공개적으로 수행, 공개적으로 게시, 배포하고 이에 액세스하며, (ii) 데이터와 제공자가 제공한 상표 로고에 액세스하고 이를 사용, 복사, 복제, 전송, 게시, 배포할 수 있는 전 세계적이고 로열티가 없는 비독점적 라이선스를 SAP에 부여합니다.

(d) **Provider Affiliates**

제공자 계열사

SAP grants to Provider a non-exclusive, non-transferable right to authorize Provider's Affiliates to market and resell subscriptions to the Cloud Service to Customers as part of the BPO Services. Provider will ensure that any Affiliates it authorizes to resell subscriptions to the Cloud Service does so only in compliance with, and pursuant to written terms no less protective of SAP than the terms of the Agreement. Provider shall be liable to SAP for any breach of the terms of such agreement with the Provider Affiliates to the same extent as Provider would be liable to SAP under the Agreement for such a breach by Provider. No entities other than Provider Affiliates may be used for marketing or reselling the BPO Services without SAP's express written consent.

SAP는 제공자 계열사가 BPO 서비스의 일환으로 클라우드 서비스에 대한 등록을 고객에게 마케팅하고 재판매하도록 승인할 수 있는 비독점적이고 양도 불가능한 권리를 제공자에게 부여합니다. 제공자는 클라우드 서비스 등록을 재판매하도록 승인받은 계열사가 본 계약의 조건보다 SAP 보호 수준이 낮지 않은 서면 조건에 따라서만 재판매를 수행하도록 합니다. 제공자는 본 계약에 따라 제공자의 위반에 대해 제공자가 SAP에 책임을 지는 것과 동일한 범위에서, 제공자 계열사의 해당 계약 조건 위반에 대해 SAP에 책임을 집니다. SAP의 명시적 서면 동의 없이는 제공자 계열사 이외의 어떠한 법인도 BPO 서비스를 마케팅하거나 재판매하는 데 이용될 수 없습니다.

2.2. BPO Services

BPO 서비스

Provider may use the SAP Cloud Service only for provision of the BPO Services as follows.

제공자는 다음과 같이 BPO 서비스를 제공할 목적에 한해 SAP 클라우드 서비스를 사용할 수 있습니다.

(a) **Restricted License**

제한된 라이선스

The SAP Cloud Service may only be used (i) to process data for the purpose of providing the BPO Services and (ii) to access data created by the Provider Service or data processed by the Provider Service that is necessary to enable the functionalities of the Provider Service (referred to as a "Restricted License").

SAP 클라우드 서비스는 (i) BPO 서비스 제공 목적을 위한 데이터 처리와 (ii) 제공자 서비스에 의해 생성된 데이터나 제공자 서비스에 의해 처리된 데이터에 대한 액세스(제공자 서비스의 기능을 활성화하기 위해 필요한 경우)를 위해서만 사용할 수 있습니다("제한된 라이선스").

(b) **Database Restriction**

데이터베이스 제한사항

Other than communication (including data transfers) via application level APIs between a Cloud Service and software applications running on any third party runtime database acquired from SAP or its Affiliates, or any of their respective resellers or distributors, the Cloud Service will not access, directly or indirectly, in any manner whatsoever, any third party runtime database(s).

SAP나 그 계열사, 또는 그 재판매자나 배포업체 각각이 획득한 제3자 런타임 데이터베이스에서 실행되는 소프트웨어 애플리케이션과 클라우드 서비스 간의 애플리케이션 수준 API를 통한 통신(데이터 전송 포함)을 제외하고, 클라우드 서비스는 제3자 런타임 데이터베이스에 직접적으로든 간접적으로든 어떤 방법으로도 접근하지 않습니다.

2.3. Authorized Users

공인 사용자

Provider may permit Authorized Users to use the SAP Cloud Service solely for Customer's and its Affiliates' internal business operations in conjunction with the (prerequisites and limitations defined in the) BPO Services. Access credentials for the Cloud Service may not be used by more than one individual, but may be transferred from one individual to another if the original user is no longer permitted to use the SAP Cloud Service.

제공자는 공인 사용자가 BPO 서비스와 결합하여(BPO 서비스의 전제조건과 제한사항 적용) 고객과 고객 계열사의 내부 비즈니스 운영 용도에 한해 SAP 클라우드 서비스를 사용하도록 허가할 수 있습니다. 클라우드 서비스에 대한 액세스 자격은 복수의 개인이 사용할 수 없으나, 원래의 사용자가 SAP 클라우드 서비스를 더 이상 사용하도록 허가되지 않는 경우 타인에게 양도될 수 있습니다.

2.4. Acceptable Use Policy

사용 제한 정책

With respect to the Cloud Service, Cloud Materials and Documentation, Provider will not: (a) disassemble, decompile, reverse-engineer, modify, copy, translate or make derivative works, (b) transmit any content or data that is unlawful or infringes any Intellectual Property Rights, (c) circumvent or endanger its operation or security, (d) access the Cloud Service for the purpose of building a competitive product or service or copying its features or user interface; or (e) make any use of the Cloud Service that violates any applicable local, state, national, international or foreign law or regulation.

클라우드 서비스, 클라우드 자료 및 “문서”와 관련하여, 제공자는 다음과 같은 행위를 하지 않습니다. (a) 역어셈블, 역컴파일, 역엔지니어링, 수정, 복사, 변환 또는 파생물 생성, (b) 불법적이거나 지적재산권을 침해하는 콘텐츠나 데이터 전송, (c) 그 운영 또는 보안을 회피하거나 위험에 처하게 함, (d) 경쟁 제품 또는 서비스를 구축하거나 그 기능 또는 사용자 인터페이스를 복제할 목적으로 클라우드 서비스에 액세스, (e) 관련 지방, 주, 국가, 국제 또는 외국 법률 또는 규정을 위반하여 클라우드 서비스 이용.

2.5. Suspension of Cloud Service

클라우드 서비스 중단

SAP may suspend or limit use of the SAP Cloud Service if, in SAP's sole discretion, continued use may result in material harm to the SAP Cloud Service or its users. SAP will promptly notify Provider of the suspension or limitation. SAP will limit the any suspension and /or limitation in time and scope as reasonably possible under the circumstances.

계속된 사용이 SAP 클라우드 서비스나 그 사용자에게 중대한 피해를 줄 수 있는 경우, SAP는 단독 재량으로 SAP 클라우드 서비스의 사용을 중단하거나 제한할 수 있습니다. SAP는 제공자에게 이러한 중단이나 제한을 신속하게 통지합니다. SAP는 이러한 중단 및/또는 제한을 상황에 따라 합리적으로 가능한 시간 및 범위로 제한합니다.

2.6. Web Services

웹서비스

The SAP Cloud Service may include integrations with web services made available by third parties (other than SAP or its Affiliates) that are accessed through the SAP Cloud Service and subject to terms and conditions with those third parties. These third party web services are not part of the SAP Cloud Service and the Agreement does not apply to them.

SAP 클라우드 서비스에는 SAP 클라우드 서비스를 통해 액세스되는 제3자(SAP 또는 그 계열사 제외) 제공 웹서비스와의 통합이 포함될 수 있으며, 여기에는 해당 제3자와의 약관이 적용됩니다. 이러한 제3자 웹서비스는 SAP 클라우드 서비스의 일부가 아니며, 본 계약의 적용을 받지 않습니다.

2.7. Mobile Access to Cloud Service

클라우드 서비스에 대한 모바일 액세스

Authorized Users may access certain Cloud Services through mobile applications obtained from third-party websites such as Google Play or Apple app store. The use of mobile applications is not by the terms of the Agreement, but may be governed by terms and conditions presented upon download/access to the mobile application.

공인 사용자는 Google Play 또는 Apple 앱스토어 등 제3자 웹사이트에서 입수한 모바일 애플리케이션을 통해 특정 클라우드 서비스에 액세스할 수 있습니다. 모바일 애플리케이션의 사용에는 본 계약의 조건이 아닌, 해당 모바일 애플리케이션의 다운로드/액세스 시 제시된 약관이 적용될 수 있습니다.

2.8. On-Premise Components.

온프레미스 컴포넌트

The Cloud Service may include on-premise components that can be downloaded and installed (including updates) by Provider and /or Customer. The System Availability SLA does not apply to these components. In addition to the support policy referenced in the Order Form, specific SAP support and maintenance policies apply to the On-Premise Components and can be found in SAP Support Note 2658835.

본 클라우드 서비스에는 제공자 및/또는 고객이 다운로드하거나 설치(업데이트 포함)할 수 있는 온프레미스 컴포넌트가 포함될 수 있습니다. 이들 컴포넌트에는 시스템 가용도 SLA가 적용되지 않습니다. 발주서에서 참조된 지원 정책 외에도, 특정 SAP 지원 및 유지보수 정책이 온프레미스 컴포넌트에 적용되며, 이 정책은 SAP Support Note 2658835에서 확인할 수 있습니다.

3. GENERAL OBLIGATIONS OF AND LIMITATIONS TO PARTNER

파트너의 일반적 의무 및 제한

3.1. MINIMUM TERMS

최소 조건

Provider will contract with its Customers directly for the BPO Services. Provider will secure the Customer's consent to a Customer Agreement with terms that are not materially less protective of SAP than the Agreement including without limitation the terms required under this Section 3.1 and Section 2.2 of this Cloud BPO GTCs, and the Supplemental Terms (collectively, "Minimum Terms"). The Customer Agreement will grant SAP and its Affiliates and subcontractors a non-exclusive right to process Data solely to provide the Cloud Service. SAP shall be named as a third-party beneficiary to each Customer Agreement. Provider will not make any representations or warranties regarding the functionality or performance of the SAP Cloud Service that are in conflict with the Agreement.

제공자는 고객과 직접 BPO 서비스에 대한 계약을 체결합니다. 제공자는 본 클라우드 BPO GTC의 제3.1항 및 제2.2항과 보충 조건에 따라 요구되는 조건 등을 포함한 본 계약보다 SAP의 보호 수준이 크게 떨어지지 않는 조건(통칭 "최소 조건")을 갖춘 고객 계약에 대해 고객의 동의를 확보합니다. 고객 계약은 클라우드 서비스를 제공하기 위한 목적에 한해 데이터를 처리할 비독점적인 권리를 SAP와 그 계열사 및 협력업체에 부여합니다. SAP는 각 고객 계약에 대한 제3자 수혜자로 명시되어야 합니다. 제공자는 본 계약과 상충되는 SAP 클라우드 서비스의 기능 또는 성능에 관한 진술이나 보증을 해서는 안 됩니다.

3.2. ENFORCEMENT OF RIGHTS

권리 집행

If any third party is accessing, marketing or, selling, the SAP Cloud Service without authorization, Provider will cooperate with SAP in enforcement and protection of SAP's rights. At the request of SAP, Provider will temporarily stop providing the BPO Services to any such third party unless and until such unauthorized activity is resolved to SAP's satisfaction.

제3자가 허가 없이 SAP 클라우드 서비스에 액세스하거나 이를 마케팅 또는 판매하는 경우, 제공자는 SAP 권리 집행과 보호를 위해 SAP와 협력합니다. SAP가 요청하는 경우, 제공자는 이러한 무단 행위가 SAP가 만족하는 수준으로 해결되기 전까지 BPO 서비스 제공을 일시적으로 중단합니다.

3.3. INDEPENDENT PRICING

독자적 가격책정

Pricing, billing and all other terms and conditions relating to the BPO Services shall be solely between Customers and Provider. For clarity, pricing for the SAP Cloud Service may not be itemized separately from the BPO Services, unless otherwise agreed to in writing by SAP in advance.

BPO 서비스에 관한 가격책정, 청구 및 기타 모든 조건은 고객과 제공자 사이의 일일 뿐입니다. 좀 더 명확히 하자면, SAP 클라우드 서비스에 대한 가격책정은 SAP가 사전에 달리 서면 합의하지 않는 한 BPO 서비스와 분리하여 항목화될 수 없습니다.

3.4. ACCEPTABLE USAGE RIGHTS

사용 권한 제한

With respect to the SAP Cloud Service, Cloud Materials and Documentation, Provider will not: (a) disassemble, decompile, reverse-engineer, modify, copy, translate or make derivative works, (b) transmit any content or data that is unlawful or infringes any intellectual property rights, (c) circumvent or endanger its operation or security; or (d) make any use of the SAP Cloud Service that violates any applicable local, state, national, international or foreign law or regulation.

SAP 클라우드 서비스, 클라우드 자료 및 “문서”와 관련하여, 제공자는 다음과 같은 행위를 하지 않습니다. (a) 역어셈블, 역컴파일, 역엔지니어링, 수정, 복사, 변환 또는 파생물 생성, (b) 불법적이거나 지적재산권을 침해하는 콘텐츠나 데이터 전송, (c) 그 운영 또는 보안을 회피하거나 위험에 처하게 함, (d) 관련 지방, 주, 국가, 국제 또는 외국 법률 또는 규정을 위반하여 SAP 클라우드 서비스 이용.

3.5. PLATFORM CLOUD SERVICE

플랫폼 클라우드 서비스

(a) Other than the Partner Platform Application, no other software may be uploaded into Platform Cloud Service. SAP provides no support for Partner Platform Applications under the Agreement. Provider is responsible for maintaining compatibility between the Partner Platform Application and the Platform Cloud Service upon upgrades of either component.

파트너 플랫폼 애플리케이션을 제외하고, 다른 어떠한 소프트웨어도 플랫폼 클라우드 서비스에 업로드될 수 없습니다. SAP는 본 계약에 따라 파트너 플랫폼 애플리케이션에 대한 지원을 제공하지 않습니다. 제공자는 각 컴포넌트의 업그레이드 시 파트너 플랫폼 애플리케이션과 플랫폼 클라우드 서비스 간 호환성을 유지할 책임이 있습니다.

(b) Provider will not license, resell, rent, lease or otherwise provide any access to, or benefits of, the Platform Cloud Service to Customer or other third parties, except in connection with the provision of Partner Platform Application to Customers. Use of the Platform Cloud Service is limited to communications and data exchange between the Partner Platform Application and the Platform Cloud Service via officially supported Platform Cloud Service interfaces. Notwithstanding anything in the Supplemental Terms to the contrary, Provider will not grant any rights for Customers to create Platform Applications for use with the Platform Cloud Service.

제공자는 파트너 플랫폼 애플리케이션을 고객에게 제공하는 것과 관련된 경우를 제외하고는 고객이나 기타 제3자에게 플랫폼 클라우드 서비스를 라이선스, 재판매, 대여, 임대하거나 달리 이에 대한 액세스나 혜택을 제공하지 않습니다. 플랫폼 클라우드 사용은 정식으로 지원되는 플랫폼 클라우드 서비스 인터페이스를 통한 파트너 플랫폼 애플리케이션과 플랫폼 클라우드 서비스 간 통신 및 데이터 교환으로 제한됩니다. 보충 조건 내 상충하는 규정에 관계없이, 제공자는 플랫폼 애플리케이션을 플랫폼 클라우드 서비스와 함께 사용할 권리를 고객에게 부여하지 않습니다.

3.6. CHINA

중국

Provider acknowledges and accepts that the Cloud Service is provisioned at the location outside of mainland China, by non-Chinese entities, and it is solely Provider's obligation to ensure use of the BPO Services comply with Chinese laws. Provider and its Customers are solely responsible for obtaining Internet connection to the Cloud Service from within China and SAP is not providing any form of telecommunication service under the Agreement (and any representation or warranty to such effect is disclaimed).

제공자는 클라우드 서비스가 중국 본토 외부 지역에서 비중국 법인에 의해 제공되며 중국 법률을 준수하여 BPO 서비스 사용이 이루어지도록 할 의무는 전적으로 제공자에게 있음을 인정하고 수용합니다. 중국 내에서 클라우드 서비스에 대한 인터넷 연결을 확보할 책임은 전적으로 제공자와 그 고객에게 있으며, SAP는 본 계약에 따라 어떠한 형태로든 통신 서비스를 제공하지 않습니다(또한 그러한 취지의 진술 또는 보장은 모두 부인됩니다).

4. MODIFICATIONS AND ANALYSES

수정 및 분석

4.1. MODIFICATIONS

수정

- (a) The Cloud Service and SAP Policies may be modified by SAP. SAP will inform Provider of modifications by email, the support portal, release notes, Documentation or the SAP Cloud Service. The information will be delivered by email if the modification is not solely an enhancement. Modifications may include optional new features for the SAP Cloud Service, which Provider and its Customer may use subject to the then-current Supplemental Terms.

클라우드 서비스와 SAP 정책은 SAP에 의해 수정될 수 있습니다. SAP는 이메일, 지원 포털, 릴리스 노트, “문서” 또는 SAP 클라우드 서비스를 통해 제공자에게 수정사항을 통지합니다. 수정사항에 향상 이외의 것이 포함된 경우에는 이메일로 정보가 전달됩니다. 수정사항에는 SAP 클라우드 서비스에 관한 새로운 옵션 기능이 포함될 수 있으며, 제공자와 그 고객은 당시 유효한 보충 조건에 따라 이를 사용할 수 있습니다.

- (b) If Provider establishes that a modification is not solely an enhancement and materially reduces the SAP Cloud Service, Provider may terminate its subscriptions to the affected SAP Cloud Service by providing written notice to SAP within thirty days after receipt of SAP’s informational notice.

제공자가 수정사항에 향상 이외의 것이 포함되며 해당 수정사항이 SAP 클라우드 서비스를 중대하게 축소함을 증명하는 경우, 제공자는 SAP의 정보 통지 수령 후 30일 이내에 SAP에 서면 통지를 제공하여 영향을 받은 SAP 클라우드 서비스에 대한 등록을 해지할 수 있습니다.

4.2. ANALYSES

분석

SAP, SAP SE and/or their respective Affiliates may create analyses utilizing, in part, Data and information derived from Provider and Customer’s use of the Cloud Service and Consulting Services as set forth below (“**Analyses**”). Analyses will anonymize and aggregate information, and will be treated as Cloud Materials.

SAP, SAP SE 및/또는 해당 계열사는 아래 명시된 바에 따라 부분적으로 제공자와 고객의 클라우드 서비스 및 컨설팅 서비스 사용에서 파생된 정보와 데이터를 활용해 분석을 수행할 수 있습니다(“**분석**”). 그러한 분석은 정보를 익명화 및 종합하며, 클라우드 자료로 취급됩니다.

Unless otherwise agreed, personal data contained in Customer Data is only used to provide the Cloud Service and Consulting Services. Analyses may be used for the following purposes:

별도 합의가 없는 한, 고객 정보에 포함된 개인 정보는 클라우드 서비스와 컨설팅 서비스 제공 용도로만 사용됩니다. 분석은 다음 목적을 위해 사용될 수 있습니다.

- a) product improvement (in particular, product features and functionality, workflows and user interfaces) and development of new SAP products and services,
제품 개선(특히 제품 특징 및 기능, 워크플로우, 사용자 인터페이스)과 새로운 SAP 제품 및 서비스 개발
- b) improving resource allocation and support,
자원 할당 및 지원 개선
- c) internal demand planning,
내부 수요 계획
- d) training and developing machine learning algorithms,
머신 러닝 알고리즘의 훈련 및 개발
- e) improving product performance,
제품 성능 개선
- f) verification of security and data integrity
보안 및 데이터 무결성 확인
- g) identification of industry trends and developments, creation of indices and anonymous benchmarking.
업계 동향과 발전 식별, 지표 및 익명 벤치마킹 생성

5. PRICES, FEES, PAYMENT, ORDERS AND TAXES

가격, 요금, 지급, 주문, 세금

5.1. PRICES, FEES AND PAYMENT

가격, 요금, 지급

- (a) Pricing for the SAP Cloud Service for Provider is set forth in the relevant Order Form in the Order Form Currency.

제공자를 위한 SAP 클라우드 서비스 가격은 관련 발주서에 발주서 통화 단위로 명시되어 있습니다.

- (b) Provider will pay fees as stated in the Order Form. Provider will pay to SAP all fees due within thirty (30) days of date of invoice in the Payment Currency. SAP will invoice Provider quarterly in arrears (unless determined otherwise in an Order Form and/or unless Provider is notified otherwise by SAP).

제공자는 발주서에 명시된 바에 따라 요금을 지급합니다. 제공자는 청구일로부터 삼십(30)일 이내에 모든 요금을 지급 통화로 SAP에 지급해야 합니다. SAP는 제공자에게 분기마다 후불로 요금을 청구합니다(발주서에서 달리 결정되거나 SAP가 제공자에게 달리 통지한 경우는 예외입니다).

- (c) All fees not paid when due shall accrue interest at the lesser of 1.5% per month or the maximum rate allowed under applicable law. After prior written notice, SAP may suspend Provider's and its Customers' use of the SAP Cloud Service until payment is made.

기일 내에 지급되지 않은 모든 요금에 대해 월간 1.5% 또는 관련 법률에 따라 허용되는 최고이율 중 낮은 이율로 이자가 발생합니다. 사전 서면 통지 후, SAP는 지급이 완료되기 전까지 제공자와 그 고객의 SAP 클라우드 서비스 사용을 중단할 수 있습니다.

- (d) Provider cannot withhold, reduce or set-off fees owed nor reduce Usage Metrics during the Order Form Term, regardless of any termination, nonpayment, or other conduct of the Customer. This also applies in case SAP suspends access to the SAP Cloud Service for a particular Customer for breach of the Minimum Terms. Payments to SAP are not dependent upon completion of any implementation or other services.

제공자는 고객의 해지, 요금 미납, 기타 행위에 관계없이 발주서 기간 중 지급해야 할 요금을 보류, 삭감, 상계할 수 없으며 사용 메트릭을 축소할 수도 없습니다. 이는 최소 조건 위반으로 인해 SAP가 특정 고객을 위한 SAP 클라우드 서비스 액세스를 중단하는 경우에도 적용됩니다. SAP에 대한 요금 지급은 구현 또는 기타 서비스 완료 여부와 관계없이 이루어집니다.

5.2. FEE INCREASES

요금 인상

At the beginning of each Order Form Renewal Term (as defined in the Solution Exhibit), SAP may increase fees to reflect annual increases in consumer prices or costs. This increase will not exceed the greater of the percentage stated in the most recent consumer price index selected by SAP or 3.3% per annum. The increase is applied on a cumulative, year-over-year basis beginning on either the start of the preceding Order Form Term or date of last increase, whichever is later. Not raising fees is not a waiver of SAP's right to do so. SAP may increase fees if Provider elects to reduce the SAP Cloud Service, Usage Metrics or volume for any Order Form Renewal Term. Except for fee increases applied under this Section 5.2 of this Cloud BPO GTCs, SAP Cloud Service fees for Order Form Renewal Terms will be equal to the fees for the immediately preceding Order Form Term for the same SAP Cloud Service, Usage Metrics and volume.

각 발주서 갱신 기간(솔루션 첨부에 정의됨) 시작 시, SAP는 소비자 물가 또는 비용의 연간 인상분을 반영하여 요금을 인상할 수 있습니다. 이러한 인상은 SAP가 선택한 최신 소비자 물가 지수에 명시된 비율 또는 연 3.3% 중 더 큰 비율을 초과하지 않습니다. 인상은 직전 발주서 기간의 시작일 또는 마지막 인상일 중 나중 날짜로부터 시작하여 매해 누적되어 적용됩니다. 요금을 인상하지 않는 것이 SAP의 요금 인상 권리 포기를 의미하는 것은

아닙니다. 제공자가 발주서 갱신 기간 동안 SAP 클라우드 서비스, 사용 메트릭 또는 용량을 축소하기로 결정한 경우, SAP는 요금을 인상할 수 있습니다. 본 클라우드 BPO GTC의 본 제5.2항에 따라 적용된 요금 인상을 제외하고, 발주서 갱신 기간에 대한 SAP 클라우드 서비스 요금은 동일한 SAP 클라우드 서비스, 사용 메트릭 및 용량에 대한 직전 발주서 기간의 요금과 동일합니다.

5.3. ORDERS

주문

- (a) Promptly upon execution of a Customer Agreement, Provider shall execute with SAP an Order Form for each Customer and shall submit the Order Form to SAP. The Order Form must include all Ordering Information. Only complete Order Forms will be processed by SAP. Order Forms sent by Provider are non-cancellable after submission to SAP and fees are non-refundable.

고객 계약 체결 즉시, 제공자는 SAP와 각 고객을 위한 발주서를 체결하고 발주서를 SAP에 제출해야 합니다. 발주서는 모든 주문 정보를 포함해야 합니다. SAP는 작성이 완료된 발주서만 처리합니다. 제공자는 발주서를 SAP에 제출한 후 취소할 수 없으며 요금 환급은 불가능합니다.

- (b) SAP reserves the right to reject an Order Form in its sole and reasonable discretion, if Provider is in violation of the Agreement, or SAP reasonably believes that SAP's intellectual property rights may not be respected by the Customer.

제공자가 본 계약을 위반한 경우, 또는 고객이 SAP의 지적재산권을 준수하지 않는다고 합리적으로 판단되는 경우, SAP는 단독 재량으로 발주서를 거부할 권리를 보유합니다.

- (c) Provider may order additional Usage Metrics during the term of a SAP Cloud Service subscription by executing an addendum or additional Order Form, as applicable, which shall then become an integral part of the original Order Form. The term of each addendum or additional Order Form shall be coterminous with the then-current Order Form Term of the original Order Form, and all subscription fees shall be prorated accordingly. The first Order Form for a Customer and each addendum or additional Order Form shall have the same Order Form Renewal Term.

제공자는 추가계약서나 추가 발주서(해당 경우에 따름)를 체결하여 SAP 클라우드 서비스 등록 기간 중 추가 사용 메트릭을 주문할 수 있습니다. 이러한 추가 문서는 원래 발주서의 일부로 통합됩니다. 각 추가계약서 또는 추가 발주서의 기간은 원래 발주서의 당시 유효한 발주서 기간과 함께 종료되며, 모든 등록 요금은 이에 따라 비례해서 계산됩니다. 고객을 위한 최초 발주서와 각 추가계약서 또는 추가 발주서는 동일한 발주서 갱신 기간을 가집니다.

- (d) Provider acknowledges that a minimum Order Form Term of three (3) years is mandatory, unless agreed otherwise by Provider and SAP. Unless otherwise stated in the Supplemental Terms, any renewals and extensions for a specific Order Form will automatically renew for terms equal in length to the immediately preceding Order Form Term (if such term is thirty-six (36) months or less) or for one (1) year (if such term is longer than thirty-six (36) months) ("**Order Form Renewal Term**"). Order Forms renew automatically, unless Provider notifies SAP of its intention not to renew an Order Form at least one (1) month in advance of the expiration of the current Order Form Term, or SAP notifies Provider of its intention not to renew at least six (6) months prior to the expiration of the current Order Form Term.

제공자는 제공자와 SAP가 달리 합의하지 않는 한 삼(3)년의 최소 주문 기간이 의무적으로 적용된다는 점을 인정합니다. 보충 조건에 달리 명시되지 않는 한, 특정 발주서의 모든 갱신 및 연장은 직전 발주서 기간과 동일한 기간(해당 기간이 삼십육(36)개월 이하인 경우) 또는 일(1)년(해당 기간이 삼십육(36)개월을 초과하는 경우)에 대해 자동으로 갱신됩니다("발주서 갱신 기간"). 제공자가 현재 발주서 기간 만료 최소 일(1)개월 전에 SAP에 서면으로 발주서를 갱신하지 않겠다는 의사를 통지하거나 SAP가 현재 발주서 기간 만료 최소 육(6)개월 전에 제공자에게 갱신하지 않겠다는 의사를 통지하지 않는 한, 발주서는 자동으로 갱신됩니다.

5.4. TAXES

세금

Provider and SAP will comply with all applicable tax laws and regulations. All amounts payable by Provider to Licensor do not include, service, use, property, excise, service, customs duties, value added or similar transaction taxes ("Tax(es)") now or hereafter levied. Provider will bear such

taxes with the exception of income or corporation taxes attributable to SAP. If Provider is required to withhold income or corporation tax or a similar tax from any payment to SAP under the Agreement, Provider will be entitled to withhold or deduct such tax from the gross amount to be paid. However, Provider will reduce any such withholding tax payable to the lowest possible rate subject to compliance with all applicable laws and double taxation treaties. Provider will in the case of any withholding of tax provide SAP a receipt from the relevant authority to which such withholding tax has been paid and all other information and documents in order to enable SAP to apply for a tax credit against its income tax. Should the Provider fail to furnish SAP such receipt within a reasonable period, Provider will be liable to pay SAP the amount so deducted upon demand.

제공자와 SAP는 적용되는 모든 세금 관련 법률과 규정을 준수합니다. 제공자가 라이선스 허가자에 지급해야 하는 모든 금액은 현재 또는 향후 징수되는 서비스세, 사용세, 재산세, 소비세, 관세, 부가가치세, 기타 유사한 거래세(“세금”)를 포함하지 않은 것입니다. 제공자는 SAP에 부과되는 수입세 또는 법인세를 제외하고 이러한 세금을 부담합니다. 제공자가 본 계약에 따른 SAP 지급액에서 소득세나 법인세 또는 유사한 세금을 원천징수해야 할 경우, 제공자가 해당 세금을 지급해야 할 총 금액에서 원천징수 또는 공제할 수 있습니다. 그러나 제공자는 납부해야 할 해당 원천징수 세금을 해당 법률 및 이중 과세 협정을 준수하는 최대한 낮은 세율까지 낮춥니다. 세금 원천징수의 경우, 제공자는 SAP에 관련 당국으로부터 해당 원천징수 세금이 납부되었다는 영수증 및 SAP가 소득세에 대한 세금 공제를 신청하기 위한 모든 기타 정보 및 서류를 제공합니다. 제공자가 합리적인 기간 내에 이러한 영수증을 SAP에 제공하지 않은 경우, 제공자는 요구 시 해당 공제 금액을 SAP에 지급할 책임이 있습니다.

6. VERIFICATION OF USE, AUDIT

사용 확인, 감사

- 6.1.** During the term of the Agreement and for three (3) years thereafter, Provider will monitor Provider and Customer’s use and subscription of the Cloud Service and report any use in excess of the Usage Metrics and volume. SAP may monitor use to verify compliance with Usage Metrics, volume and the Agreement. SAP may audit, at SAP’s expense, the records of Provider and any other entities or persons acting on its behalf relating to Provider’s activities and compliance under the Agreement. Provider will pay applicable fees for any usage in excess of the Usage Metrics based on applicable pricing in the Order Form, plus the cost of audit. Fees accrue from the date the excess use began.

계약 기간 동안 그리고 그 이후 삼(3)년 동안, 제공자는 제공자와 고객의 클라우드 서비스 사용 및 등록을 모니터링하고 사용 메트릭 및 용량을 초과하는 모든 사용을 보고합니다. SAP는 사용 메트릭, 용량 및 본 계약 준수를 확인하기 위해 사용을 모니터링할 수 있습니다. SAP는 본 계약에 따른 제공자의 활동 및 조건 준수와 관련하여 제공자와 제공자를 대행하는 다른 법인 또는 개인의 기록을 SAP의 비용 부담으로 감사할 수 있습니다. 제공자는 발주서에 명시된 적용 요금을 기준으로 사용 메트릭을 초과한 사용에 대한 요금을 지급하여, 그에 더해 감사 비용도 지급합니다. 요금은 초과 사용이 시작된 날부터 발생합니다.

- 6.2.** SAP shall have the right to audit the activities and records of the Provider and its employees, associates, agents, subcontractors or any other person acting on its behalf. In particular, in the event SAP has reason to believe that a breach of any of the representations and warranties made by the Provider under the agreement has occurred or may occur, SAP shall have the right perform an audit of the activities and records of the Provider or any of its employees or associates in order to satisfy itself that no such breach has occurred. Upon the Provider’s written request, SAP shall select an independent third party to conduct such audit. The Provider shall, and shall cause its employees and associates to fully cooperate in any audit conducted by or on behalf of SAP.

SAP는 제공자와 그 직원, 동료, 대리인, 협력업체나 그밖에 제공자를 대행하는 다른 사람의 활동과 기록을 감사할 권한이 있습니다. 특히, SAP가 계약에 따라 제공자에 의해 이루어진 진술 및 보장의 위반이 발생했거나 발생할 수 있다고 판단할 근거가 있는 경우, SAP는 해당 위반이 발생하지 않았음을 확인하기 위해 제공자나 그 직원 또는 동료의 활동과 기록에 대한 감사를 수행할 권한이 있습니다. 제공자가 서면으로 요청하는 경우, SAP는 이러한 감사를 수행할 독립된 제3자를 선정해야 합니다. 제공자는 SAP에 의해 또는 SAP를 대신하여 수행되는 모든 감사에 전적으로 협력해야 하며 그 직원 및 동료가 이에 전적으로 협력하도록 해야 합니다.

7. SUPPORT

지원 서비스

Support for the SAP Cloud Service will be provided by SAP to Provider as described in the SAP Cloud BPO Support Schedule and the Agreement. Provider shall provide support to Customers for the SAP Cloud Service.

SAP는 SAP 클라우드 BPO Support 명세서 및 본 계약에 명시된 대로 제공자에게 SAP 클라우드 서비스에 대한 지원 서비스를 제공합니다. 제공자는 SAP 클라우드 서비스를 이용하는 고객에게 지원 서비스를 제공해야 합니다.

8. INTELLECTUAL PROPERTY AND CONFIDENTIALITY

지적재산권 및 비밀 유지

8.1. SAP OWNERSHIP

SAP 보유

SAP, SAP SE, their Affiliates and/or their respective licensors own all intellectual property rights in and related to the SAP Cloud Service, Cloud Materials, Documentation, Consulting Services, design contributions, related knowledge or processes, and any derivative works of them conceived or created by SAP, SAP SE and their respective Affiliates (collectively, "**SAP IP**"). All rights to the SAP IP not expressly granted to Provider are reserved by SAP, SAP SE, their Affiliates or their respective licensors.

SAP, SAP SE, 그 계열사 및/또는 이들의 해당 라이선스 허가자는 SAP 클라우드 서비스, 클라우드 자료, "문서", 컨설팅 서비스, 설계 기여, 관련 지식 또는 절차, SAP, SAP SE 및 이들의 해당 계열사가 고안하거나 생성한 파생물과 관련한 모든 지적재산권을 보유하고 있습니다(총칭 "**SAP IP**"). 제공자에게 명시적으로 부여되지 않은 SAP IP에 대한 모든 권리는 SAP, SAP SE, 그 계열사 또는 이들의 해당 라이선스 허가자가 보유하고 있습니다.

8.2. PROVIDER OWNERSHIP

제공자 보유

Subject to SAP's underlying Intellectual Property Rights as described in Section 8.1 of this Cloud BPO GTCs, Provider owns all intellectual property rights in and related to the BPO Services, design contributions, related knowledge or processes, and any derivative works of them conceived or created by Provider ("Provider IP"). All rights to the Provider IP not expressly granted to SAP are reserved by Provider.

본 클라우드 BPO GTC 제8.1항에 명시된 SAP의 기본 지적재산권 적용을 전제로, 제공자는 BPO 서비스, 설계 기여, 관련 지식 또는 절차, 제공자가 고안하거나 생성한 파생물과 관련한 모든 지적재산권을 보유하고 있습니다("제공자 IP"). SAP에 명시적으로 부여되지 않은 제공자 IP에 대한 모든 권리는 제공자가 보유하고 있습니다.

8.3. NON-ASSERTION OF RIGHTS

권리 주장 없음

Provider covenants, on behalf of itself and its successors and assigns, not to assert against SAP, SAP SE or their respective Affiliates, or their licensors, any rights, or any claims of any rights, in any SAP Cloud Service, Cloud Materials, Documentation or Consulting Services.

제공자는 SAP, SAP SE, 그 계열사, 또는 라이선스 허가자를 상대로 SAP 클라우드 서비스, 클라우드 자료, "문서" 또는 컨설팅 서비스에 대한 권리나 권리 청구를 주장하지 않을 것을 자신과 그 후임자 및 양수인을 대신하여 서약합니다.

8.4. TRADEMARKS; LOGOS

상표, 로고

- (a) SAP grants to Provider a revocable, nonexclusive, non-sublicensable, non-transferable license to use the SAP partner logo ("SAP Provider Logo"), if and as set forth in the SAP Provider Branding and Communication Guidelines ("Guidelines"). No other license to any other Trademark is provided by SAP under the Agreement. Upon SAP's request, Provider will provide sample uses of the SAP Provider Logo.

SAP는 SAP 제공자 브랜딩 및 커뮤니케이션 지침(“지침”)에 명시된 대로 SAP 파트너 로고(“SAP 제공자 로고”)를 사용할 수 있는 취소 가능하고 비독점적이며 재라이선스 및 양도가 불가능한 라이선스를 제공자에게 부여합니다. 본 계약에서 SAP는 다른 상표에 대한 다른 어떠한 라이선스도 제공하지 않습니다. SAP가 요청하는 경우, 제공자는 SAP 제공자 로고의 사용 샘플을 제공합니다.

- (b) Use of the Trademarks must conform to the Guidelines or such other SAP trademark use requirements that SAP may provide. Provider will not use any Trademark, in whole or in part, as part of any Provider mark, name, logo, and/or domain name.

상표 사용은 지침이나 SAP가 제공하는 기타 SAP 상표 사용 요건을 준수해야 합니다. 제공자는 상표 전체 또는 일부를 제공자 마크, 이름, 로고, 도메인명의 일부로 사용하지 않습니다.

- (c) Provider agrees not to register any Trademark (in whole or in part), or any mark confusingly similar to a Trademark. Provider will not contest the validity of the SAP Provider Logo. Provider will reasonably cooperate with SAP, at SAP’s expense, in the defence and protection of the SAP Provider Logo. Provider acknowledges the value of the goodwill in the Trademarks, including the SAP Provider Logo, and that SAP is the exclusive beneficiary of such goodwill.

제공자는 상표(전체 또는 일부)나 상표와 혼란스러울 정도로 유사한 마크를 등록하지 않는 것에 동의합니다. 제공자는 SAP 제공자 로고의 유효성에 대해 이의를 제기하지 않습니다. 제공자는 SAP 제공자 로고의 보호 및 방어에 있어 SAP의 비용 부담으로 SAP와 합리적으로 협력합니다. 제공자는 SAP 제공자 로고를 비롯한 상표가 가지고 있는 신용의 가치를 인정하며, SAP가 이러한 가치의 단독 수혜자라는 점을 인정합니다.

- (d) Provider will not rebrand the Cloud Service under its own marks, names or logos without SAP’s prior written consent.

제공자는 SAP의 사전 서면 승인 없이 자체 마크, 이름, 로고로 클라우드 서비스를 재브랜드화하지 않습니다.

8.5. CONFIDENTIAL INFORMATION

비밀 정보

(a) Use of Confidential Information

비밀 정보 사용

- i) The receiving party will protect all Confidential Information of the disclosing party as strictly confidential to the same extent it protects its own Confidential Information, and not less than a reasonable standard of care. Receiving party will not disclose any Confidential Information of the disclosing party to any person other than its personnel, representatives or Authorized Users whose access is necessary to enable it to exercise its rights or perform its obligations under the Agreement and who are under obligations of confidentiality substantially similar to those in Section 8.5 of this Cloud BPO GTCs. Provider will not disclose the Agreement or the pricing to any third party.

수령 당사자는 공개 당사자의 비밀 정보를 자신의 비밀 정보 보호와 동일한 수준으로 엄격히 비밀로 유지하여 보호하고 합리적 주의 의무의 기준 이상으로 보호합니다. 수령 당사자는 본 계약에 따른 권리 행사나 의무 수행을 위해 비밀 정보에 액세스해야 하며 본 클라우드 BPO GTC 제8.5항에 명시된 것과 실질적으로 동일한 비밀 유지 의무를 지닌 직원, 대리인 또는 공인 사용자를 제외한 어느 누구에게도 공개 당사자의 비밀 정보를 공개하지 않습니다. 제공자는 본 계약 또는 가격을 어떤 제3자에게도 공개할 수 없습니다.

- ii) Confidential Information of either party disclosed prior to execution of the Agreement will be subject to Section 8.5 of this Cloud BPO GTCs.

본 계약 체결 이전에 공개된 일방 당사자의 비밀 정보 또한 본 클라우드 BPO GTC 제8.5항의 적용을 받습니다.

- iii) In the event of legal proceedings relating to the Confidential Information, the receiving party will cooperate with the disclosing party and comply with applicable law (all at disclosing party’s expense) with respect to handling of the Confidential Information.

비밀 정보와 관련된 법적 소송 절차의 경우, 수령 당사자는 비밀 정보 취급과 관련하여 (모두 공개 당사자의 비용으로) 공개 당사자와 협력하고 관련 법률을 준수합니다.

(b) Exceptions

예외

The restrictions on use or disclosure of Confidential Information will not apply to any Confidential Information that:

비밀 정보의 사용 또는 공개에 대한 제한은 다음 비밀 정보에는 적용되지 않습니다.

- i) is independently developed by the receiving party without reference to the disclosing party’s Confidential Information,

공개 당사자의 비밀 정보를 참조하지 않고 수령 당사자가 독자적으로 개발한 비밀 정보

- ii) is generally available to the public without breach of the Agreement by the receiving party,
수령 당사자의 본 계약 위반 없이 대중이 일반적으로 이용할 수 있게 된 정보
- iii) at the time of disclosure, was known to the receiving party free of confidentiality restrictions, or
공개 당시 수령 당사자에게 기밀 제한 없이 알려져 있었던 비밀 정보
- iv) the disclosing party agrees in writing is free of confidentiality restrictions.
공개 당사자가 서면으로 기밀 제한에서 제외됨을 동의한 정보

(c) **Publicity**

홍보

Neither party will use the name of the other party in publicity activities, without the prior written consent of the other, except that Provider agrees that SAP may use Provider's name in customer or partner listings or, at times mutually agreeable to the parties, as part of SAP's marketing efforts (including reference calls and stories, press testimonials, site visits, SAPPHIRE participation). SAP will make reasonable efforts to avoid having the reference activities unreasonably interfere with Provider's business. Provider agrees that SAP may share information on Provider with its SAP SE and its Affiliates for marketing and other business purposes and that it has secured appropriate authorizations to share Provider employee contact information with SAP.

SAP가 고객 또는 파트너 목록에서나 계약 당사자 간 상호 동의 가능한 시점에 SAP의 마케팅 활동의 일환(추천 통화/글, 언론 추천, 현장 방문, SAPPHIRE 참가)으로 제공자의 이름을 사용할 수 있다고 제공자가 동의한 경우를 제외하고, 어느 당사자도 상대방의 사전 서면 동의 없이 홍보 활동에 상대방의 이름을 사용할 수 없습니다. SAP는 제공자의 사례를 인용하는 활동이 제공자의 업무를 지나치게 방해하지 않도록 합리적 노력을 기울입니다. 제공자는 SAP가 마케팅 및 기타 비즈니스 목적상 고객에 대한 정보를 SAP SE 및 그 계열사와 공유할 수 있으며 자신이 제공자 직원 연락처 정보를 SAP와 공유할 수 있는 적절한 권한을 확보하고 있다는 것에 동의합니다.

(d) **Feedback**

피드백

Provider may participate in evaluations or discussions (collectively, "Discussions") with SAP where Provider may provide suggestions or input regarding SAP's business or technology (collectively "Feedback"). Provider grants to SAP, SAP SE and their respective Affiliates a non-exclusive, perpetual, irrevocable, worldwide, non-transferable (except to SAP SE and its Affiliates), royalty-free license, with the right to sublicense, use, publish, modify, and otherwise benefit from Feedback in any manner.

제공자는 SAP와의 평가 또는 논의(통칭 "논의")에 참여할 수 있으며, 논의에서 SAP의 사업이나 기술에 관한 제안 또는 정보(통칭 "피드백")를 제공할 수 있습니다. 고객은 SAP, SAP SE 및 이들의 해당 계열사에 어떤 식으로든 피드백을 재라이선스, 사용, 출판, 변경하고 피드백으로부터 달리 이익을 취할 수 있는 권리가 포함된 비독점적이며, 영구적이고, 취소 불가능하며, 양도 불가능하고(SAP SE 및 그 계열사 제외), 로열티가 없는 전 세계적 라이선스를 부여합니다.

8.6. INDEPENDENT DEVELOPMENT

독자적 개발

Either party has the right to independently develop software or services without the use of the other party's Confidential Information, that would compete with the other party's software or services. Either party shall be free to use for any purpose the Residuals resulting from access to or work with the Disclosing Party's Confidential Information. Neither party will have any obligation to limit or restrict the assignment of such persons or to pay fees or royalties for any work resulting from the use of Residuals. However, nothing in this subsection will be deemed to grant to either party a license under the other party's copyrights or patents.

양 당사자는 상대 당사자의 비밀 정보를 사용하지 않고 상대 당사자의 소프트웨어 또는 서비스와 경쟁할 수 있는 소프트웨어 또는 서비스를 독자적으로 개발할 권리가 있습니다. 양 당사자는 공개 당사자의 비밀 정보에 대한 액세스 또는 비밀 정보를 이용한 작업에서 얻어진 부산물을 어떤 목적으로든 사용할 수 있습니다. 어느 당사자도 그러한 사람의 배정을 제한 또는 제약하거나 부산물의 사용에서 얻어진 작업에 대해 요금 또는 로열티를

지급해야 할 의무가 없습니다. 그러나 본 조항의 어떠한 내용도 일방 당사자에게 상대 당사자의 저작권이나 특허에 대한 라이선스를 부여하는 것으로 간주되지 않습니다.

9. THIRD PARTY CLAIMS

제3자 청구

9.1. CLAIMS BROUGHT AGAINST PROVIDER

제공자를 상대로 제기되는 청구

- (a) SAP will defend Provider and its Affiliates against claims brought by a third party owner of intellectual property alleging that Provider's use of the SAP Cloud Service in the Territory in accordance with the Agreement infringes or misappropriates a patent claim, copyright, or trade secret right. SAP will indemnify Provider against all damages finally awarded against Provider (or the amount of any settlement SAP enters into) with respect to these claims.

SAP는 본 계약에 따른 제공자의 계약 지역 내에서의 SAP 클라우드 서비스 사용이 특허권, 저작권 또는 영업비밀권을 침해하거나 유용하다고 주장하는 제3자 지적재산권 보유자가 제기하는 청구로부터 제공자와 그 계열사를 방어합니다. SAP는 이러한 청구와 관련하여 최종적으로 제공자에게 부과된 모든 손해액(또는 SAP가 체결한 합의 금액)을 제공자에게 배상합니다.

- (b) SAP's obligations under Section 9.1 of this Cloud BPO GTCs will not apply if the claim results from (i) Provider's breach of the Agreement, (ii) use of the SAP Cloud Service in conjunction with any product or service not provided by SAP, or (iii) use of the Cloud Service provided for no fee.

청구가 (i) 제공자의 본 계약 위반, (ii) SAP가 제공하지 않은 제품 또는 서비스와 결합된 클라우드 서비스 이용, 또는 (iii) 무료로 제공된 클라우드 서비스 이용으로부터 발생한 경우, 본 클라우드 BPO GTC 제9.1항에 따른 SAP의 의무가 적용되지 않습니다.

- (c) In the event a claim is made or likely to be made, SAP may (i) procure for Provider the right to continue using the SAP Cloud Service under the terms of the Agreement, or (ii) replace or modify the SAP Cloud Service to be non-infringing without material decrease in functionality. If these options are not reasonably available, SAP or Provider may terminate Provider's subscription to the affected SAP Cloud Service upon written notice to the other.

청구가 발생하거나 발생할 가능성이 있는 경우, SAP는 (i) 본 계약의 조건에 따라 제공자가 SAP 클라우드 서비스를 계속 이용할 수 있는 권리를 확보하거나 (ii) 실질적인 기능 저하 없이 SAP 클라우드 서비스를 비침해적인 방식으로 대체하거나 수정할 수 있습니다. 이러한 옵션이 합리적으로 가능하지 않은 경우, SAP나 제공자는 상대방에게 서면으로 통지하여 영향을 받은 SAP 클라우드 서비스에 대한 제공자의 등록을 해지할 수 있습니다.

9.2. CLAIMS BROUGHT AGAINST SAP

SAP를 상대로 제기되는 청구

Provider will defend SAP against claims brought against SAP, SAP SE, their respective Affiliates and subcontractors by any third party arising from or in any way related to the items set forth in Sections 9.2(a) through (f) of this Cloud BPO GTCs. Provider will indemnify SAP against all damages finally awarded against SAP, SAP SE, their respective Affiliates and subcontractors (or the amount of any settlement Customer enters into) with respect to these claims.

제공자는 본 클라우드 BPO GTC 제9.2(a)항~제(f)항에 명시된 항목으로 인해 또는 어떤 식으로든 이와 관련하여 제3자가 SAP, SAP SE, 이들의 해당 계열사 및 협력업체를 상대로 제기하는 청구로부터 SAP를 방어합니다. 제공자는 이러한 청구와 관련하여 최종적으로 SAP, SAP SE, 이들의 해당 계열사 및 협력업체에 부과된 모든 손해액(또는 고객이 체결한 합의 금액)을 SAP에 배상합니다.

- (a) the Data;
데이터
- (b) Taxes (other than its income and payroll taxes) and related costs paid or payable by SAP attributable to those Taxes;
세금(소득세 및 급여세 제외) 및 이러한 세금으로 인해 SAP가 지급했거나 지급해야 하는 관련 비용
- (c) Provider or its Affiliates' breach of Sections 2.1(d), 3.1, 11 through 13 of this Cloud BPO GTCs;
제공자 또는 그 계열사의 본 클라우드 BPO GTC 제2.1(d)항, 제3.1항, 제11조~제13조 위반
- (d) action in excess of Provider's authority hereunder;

- 본 문서에 따른 제공자의 권한을 벗어난 행위
- (e) any agreement between Provider and its Customers or any other third parties, and
제공자와 그 고객 또는 기타 제3자와의 계약
 - (f) a claim that the BPO Services infringe, misappropriate or violate any patent, copyright or trademark of any third party or Provider's combining (or its authorizing others to combine) the Cloud Service with any products or service not provided by SAP.
BPO 서비스가 제3자의 특허, 저작권, 상표를 오용 또는 침해하거나, 제공자가 SAP가 제공하지 않은 제품 또는 서비스와 클라우드 서비스를 결합했다는(또는 타인이 결합하도록 승인했다는) 주장

9.3. THIRD PARTY CLAIM PROCEDURE

제3자 청구 절차

- (a) The party against whom a third party claim is brought will timely notify the other party in writing of any claim, reasonably cooperate in the defence and may appear (at its own expense) through counsel reasonably acceptable to the party providing the defence.
제3자 청구의 대상이 된 당사자는 상대방에게 청구를 서면으로 적시에 통지하고, 방어에 합리적으로 협력하며, 방어를 제공하는 당사자가 타당하게 수용할 수 있는 변호사를 통해 (자체 비용으로) 법정에서 출두할 수 있습니다.
- (b) The party that is obligated to defend a claim will have the right to fully control the defence.
청구를 방어할 의무가 있는 당사자는 방어를 전적으로 관리할 권한을 가집니다.
- (c) Any settlement of a claim will not include a financial or specific performance obligation on, or admission of liability by, the party against whom the claim is brought.
청구에 대한 합의에는 청구 대상 당사자에 대한 재정적 혹은 특정 행위 의무 또는 해당 당사자의 책임 인정이 포함되지 않습니다.

9.4. EXCLUSIVE REMEDY

배타적 구제책

The provisions of Section 9 of this Cloud BPO GTCs state the sole, exclusive, and entire liability of the parties, their Affiliates, Business Partners and subcontractors to the other party, and is the other party's sole remedy, with respect to covered third party claims and to the infringement or misappropriation of third party intellectual property rights.

본 클라우드 BPO GTC 제9조는 계약 당사자와 그 계열사, 비즈니스 파트너, 그리고 협력업체가 상대방에 대해 지게 되는 유일하고 배타적인 모든 책임을 규정하며, 이는 본 계약이 적용되는 제3자 청구 및 제3자 지적재산권의 침해 또는 유용에 대한 상대방의 유일한 구제책입니다.

10. TERM AND TERMINATION

기간 및 해지

10.1. TERM

계약 기간

The Agreement begins on the Effective Date of the Cloud BPO Agreement and shall continue for a term as described in the Cloud BPO Agreement, unless otherwise earlier terminated as set forth herein.

본 계약은 본 문서에 명시된 바에 따라 조기 해지되지 않는 한 클라우드 BPO 계약의 효력 발생일에 시작되어 클라우드 BPO 계약에 명시된 기간 동안 유지됩니다.

10.2. TERMINATION

해지

A party may terminate the Agreement:

일방 당사자는 다음과 같이 본 계약을 해지할 수 있습니다.

- (a) upon thirty days written notice of the other party's material breach of the Agreement, Order Form, unless the breach is cured during such thirty day period;

상대 당사자의 본 계약 또는 발주서의 중대한 위반의 경우, 30일 사전 서면 통지를 제공하여(단, 해당 30일의 기간 중에 위반이 시정된 경우는 제외)

- (b) as permitted under Sections 4.1(b), 9.1(c), 14.3(b) or 14.4(c) of this Cloud BPO GTCs (with termination effective thirty days after receipt of notice in each of these cases), or
본 클라우드 BPO GTC 제4.1(b)항, 제9.1(c)항, 제14.3(b)항, 또는 제14.4(c)항에 따라 허용되는 대로(각 경우에 통지 수령 30일 후 해지 효력 발생)
- (c) immediately if the other party files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors, or otherwise materially breaches Sections 8.5 or 16.5 of this Cloud BPO GTCs.

상대 당사자가 파산을 신청하거나, 지불 불능 상태가 되거나, 채권자를 위해 양도를 하거나, 다른 방식으로 본 클라우드 BPO GTC 제8.5항 또는 제16.5항을 실질적으로 위반한 경우, 즉시 해지

10.3. WIND-DOWN

단계적 축소

If the Agreement is terminated other than due to a termination by SAP under Section 10.2 of this Cloud BPO GTCs, those Order Forms that were still valid at the point in time of the Agreement is terminated will, not automatically terminate but will remain in place and SAP will grant Provider a wind-down period until the expiration of the then current Order Form Term but such wind-down period shall not exceed 3 years from the expiration date of the Agreement ("**Wind-Down Period**"). During the Wind-Down Period, the Agreement will continue except as set out below:

본 계약이 본 클라우드 BPO GTC 제10.2항에 따른 SAP에 의한 해지 이외의 방식으로 해지되는 경우, 본 계약이 해지되는 시점에 여전히 유효한 발주서는 자동으로 해지되지 않고 효력을 유지하며, SAP는 당시 유효한 발주서 기간의 만료 시점까지 제공자에게 단계적 축소 기간을 부여합니다. 단, 이러한 단계적 축소 기간은 본 계약 해지일로부터 3년을 초과할 수 없습니다("단계적 축소 기간"). 단계적 축소 기간 동안, 본 계약은 아래 명시된 사항을 제외하고 계속 효력을 유지합니다.

- (a) The Order Form Term will not automatically extend if the renewal term for such Order Form would commence after the termination date of the Agreement; and
발주서 기간은 해당 발주서의 갱신 기간이 본 계약 해지일 이후에 시작되는 경우 자동으로 연장되지 않습니다.
- (b) Provider may order an increase to a usage metric as set out in the Agreement for those Order Forms that were still valid at the point in time the Agreement was terminated but may not execute any new Order Form for Cloud Services for a new Customer. Notwithstanding the foregoing, SAP may designate that the subscription for any Cloud Service supplied to SAP by a third party may not renew during the Wind-Down Period.

제공자는 본 계약이 해지되는 시점에 여전히 유효한 해당 발주서를 위해 본 계약에 명시된 바에 따라 사용 메트릭 증가를 주문할 수 있지만, 신규 고객을 위한 클라우드 서비스 신규 발주서를 체결할 수는 없습니다. 선행 규정에 관계없이, SAP는 제3자가 SAP에 제공한 클라우드 서비스에 대한 등록이 단계적 축소 기간 동안 갱신되지 않도록 지정할 수 있습니다.

10.4. REFUNDS AND PAYMENTS

환급 및 지급

For termination by Provider under Sections 9.1(c) or 10.2 of this Cloud BPO GTCs, Provider will be entitled to:

본 클라우드 BPO GTC 제9.1(c)항 또는 제10.2항에 따른 제공자에 의한 해지의 경우, 제공자는 다음과 같은 권리가 있습니다.

- (a) a pro-rata refund in the amount of the unused portion of prepaid fees for the terminated subscription calculated as of the effective date of termination, and
해지된 등록에 대해 선지급한 요금 중 미사용 부분에 비례하는 금액(해지 효력 발생일을 기준으로 계산)을 환급 받을 권리
- (b) a release from the obligation to pay fees due for periods after the effective date of termination.
해지 효력 발생일 이후 기간에 대한 요금의 지급 의무를 면제받을 권리

10.5. TERMINATION FOR BREACH

위반에 따른 해지

If the Agreement is terminated due to Provider's breach, then SAP may elect for the Agreement to continue as described in Section 10.3 of this Cloud BPO GTCs or may terminate the Agreement (including all Order Form(s) issued hereunder) or just the applicable Order Form and approach the Customer directly about commencing a direct relationship solely for the Cloud Service with SAP or transfer the relationship to another SAP partner. Termination of the Agreement or any Order Form shall not relieve Provider of its outstanding payment obligations.

본 계약이 제공자의 위반으로 인해 해지되는 경우, SAP는 본 클라우드 BPO GTC 제10.3항에 명시된 바와 같이 본 계약이 지속되도록 하거나 본 계약(본 문서에 따라 발행된 모든 발주서 포함) 또는 관련 발주서만을 해지할 수 있으며, 클라우드 서비스만을 위해 직접적 관계를 수립하는 것과 관련해 고객에게 직접 연락하거나 이러한 관계를 다른 SAP 파트너에게 이전할 수 있습니다. 본 계약 또는 발주서가 해지되더라도 제공자의 미납 금액 지급 의무가 면제되지는 않습니다.

10.6. EFFECT OF EXPIRATION OR TERMINATION

만료 또는 해지의 효력

Upon termination of the Agreement or, if applicable, after the expiration of the Wind-down Period, 본 계약 해지 시, 또는 해당하는 경우 단계적 축소 기간 만료 후,

- (a) Provider's right to use the SAP Cloud Service and all Confidential Information, or identify itself as an SAP partner will end,
SAP 클라우드 서비스 및 모든 비밀 정보를 사용하거나 자신을 SAP 파트너로 내세울 제공자의 권리는 종결됩니다.
- (b) Confidential Information of the disclosing party will be returned or destroyed as required by the Agreement; and
공개 당사자의 비밀 정보는 본 계약에 의해 요구되는 바에 따라 반환 또는 폐기됩니다.
- (c) The parties agree that communications to Customers and any publications/press releases regarding such termination will be mutually agreed upon, in writing, prior to distribution.
양 당사자는 해당 해지와 관련한 고객과의 통신문 및 모든 발행물/보도자료는 배포 전 서면으로 상호 합의되어야 한다는 것에 동의합니다.

10.7. SURVIVAL

효력 유지

Sections 1, 5, 6, 8.1- 8.3, 8.5-8.6, 9, 10.5-10.7, 11, 12, 15 and 16 of this Cloud BPO GTCs will survive the expiration or termination of the Agreement.

본 클라우드 BPO GTC의 제1조, 제5조, 제6조, 제8.1항~제8.3항, 제8.5항~제8.6항, 제9조, 제10.5항~제10.7항, 제11조, 제12조, 제15조 및 제16조는 계약 만료 또는 해지 시에도 효력을 유지합니다.

11. IMPORT AND EXPORT CONTROLS

수입 및 수출 규제

- (a) SAP Confidential Information is subject to export control laws of various countries, including the laws of the United States and Germany ("Export Regulations"). Provider will not submit SAP Confidential Information to any government agency for licensing consideration or other regulatory approval without the prior written consent of SAP, and will not export SAP Confidential Information to countries, persons or entities if prohibited by export laws. Provider will take all precautions to ensure that any permitted distributor, reseller and Customer complies with the Export Regulations.
SAP 비밀 정보는 미국 및 독일의 법률을 비롯한 여러 국가의 수출 규제 법률("수출 규정")의 적용을 받습니다. 제공자는 SAP 비밀 정보를 라이선스 허가 심의 또는 기타 규정상의 승인을 위해 SAP의 사전 서면 동의 없이 정부기관에 제출하지 않으며 수출 법률에 의해 금지된 경우 SAP 비밀 정보를 국가, 개인 또는 법인에 수출하지 않을 것에 동의합니다. 제공자는 허가받은 배포업체, 재판매자, 고객이 수출 규정을 준수하도록 하기 위해 모든 주의를 기울입니다.
- (b) Export Assistance. Provider will support SAP in obtaining any required export and import authorization and/or approval by providing such information as requested by SAP. The

availability of the Cloud Service and Cloud Materials may require prior export and/or import authorizations and this process may delay or prevent the delivery of Cloud Service or Cloud Materials, including support services. This section also applies to any Cloud Service or support services that SAP delivers to the Customer directly.

수출 지원. 제공자는 SAP가 요청하는 정보를 제공하여 SAP가 필요한 수출 및 수입 허가/승인을 확보하는 것을 지원합니다. 클라우드 서비스와 클라우드 자료를 이용하기 위해서는 사전 수출/수입 허가가 필요할 수 있으며, 이 절차로 인해 지원 서비스를 비롯한 클라우드 서비스나 클라우드 자료의 제공이 지연되거나 불가능할 수도 있습니다. 본 조항은 SAP가 고객에게 직접 제공하는 클라우드 서비스나 지원 서비스에도 적용됩니다.

- (c) Required Authorization. It is Provider's sole responsibility to obtain any required authorization and/or approval from the competent authorities to comply with any applicable Export Regulations with respect to the BPO Services.

필요한 허가. BPO 서비스와 관련하여 해당 수출 규정을 준수하기 위해 관할 당국으로부터 필요한 허가/승인을 확보하는 것은 전적으로 제공자의 책임입니다.

12. PROVIDER'S COMPLIANCE OBLIGATIONS

제공자의 규정 준수 의무

12.1. COMPLIANCE OBLIGATIONS

규정 준수 의무

Provider will conduct operations in compliance with applicable laws, rules and regulations in exercising its rights and obligations under the Agreement. Laws may include but not be limited to the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the U.K. Bribery Act, and local anticorruption legislation that may apply. Provider will comply with SAP's Provider Code of Conduct, or its own code of conduct if comparable standards are established. Provider confirms that it is not listed by any government agency as debarred, suspended, or proposed for suspension or debarment or otherwise determined to be ineligible for government procurement programs.

제공자는 본 계약에 따른 권리와 의무를 행사함에 있어 관련 법률, 규칙 및 규정을 준수하여 사업을 운영합니다. 법률에는 미국 해외부패방지법(FCPA), 영국 뇌물방지법 및 적용 가능한 현지 부패방지 법률이 포함되나 이에 국한되지 않습니다. 제공자는 SAP 파트너 행동강령을 준수합니다. 이에 상응하는 표준이 수립된 경우, 제공자는 자체 행동강령을 준수할 수 있습니다. 제공자는 자신이 정부기관에 의해 거래가 금지 또는 중지되었거나 중지 또는 금지 대상으로 상정되어 있거나 그 밖에 정부 조달 프로그램의 부적격자로 규정되지 않았음을 확인합니다.

12.2. PROHIBITED PARTIES

금지된 당사자

In exercising rights and obligations under the Agreement, Provider and anyone acting on Provider's behalf will not make, offer, promise or authorize payment of anything of value directly or indirectly to any of the following Prohibited Parties for the purpose of unlawfully influencing their acts or decisions:

본 계약에 따른 권리와 의무를 행사함에 있어, 제공자 및 제공자를 대행하는 타인은 상대의 행위나 결정에 불법적으로 영향을 미칠 목적으로 아래의 금지된 당사자에게 직간접적으로 금전이나 선물 또는 금품을 지급 및 제공하거나 지급을 약속하거나 지급을 허가할 수 없습니다.

- (a) Employees, consultants, or representatives of the Customer, End User or prospective Customer, End User,

고객 또는 최종 사용자나 가망 고객 또는 가망 최종 사용자의 직원, 컨설턴트, 대리인

- (b) Government officials or employees,

정부 공무원 또는 직원

- (c) Political party officials or candidates,

정당 공직자 또는 후보자

- (d) Officers or employees of any public international organization,

공공 국제기구의 임직원

- (e) Immediate family member of such persons (or any other person) for the benefit of such persons

해당 개인의 이익을 위한 상기 전술한 개인의 직계 가족(또는 기타 개인)

Business entertainment conducted for the fulfilment of the Agreement must be appropriate, transparent, compliant with policies of the guest's company, and absent of any appearance of an attempt to influence business decisions.

본 계약의 이행을 위해 수행되는 업무상 행동은 타당하고 투명하며 고객사의 정책을 준수해야 하며 사업 결정에 영향을 미치려는 시도가 없어야 합니다.

12.3. DELEGATION

위임

Provider will only have rights to delegate its obligations under the Agreement to subcontractors if expressly permitted under the Agreement. Provider will require all subcontractors to agree in writing to terms substantially similar to this Section 12 of these Cloud BPO GTCs. Provider must obtain SAP's prior written consent before paying any third party a commission, finder's fee, referral fee, success fee, or any similar payment for activities for purposes of securing business on behalf of SAP under the Agreement, except pursuant to Provider's standard partner programs.

제공자는 본 계약에서 명시적으로 허용된 경우에 한해서만 본 계약에 따른 자신의 의무를 협력업체에 위임할 권한을 보유합니다. 제공자는 모든 협력업체가 본 클라우드 BPO GTC의 본 제12조와 실질적으로 유사한 조건에 대해 서면으로 동의하도록 요구해야 합니다. 제공자는 본 계약에 따라 SAP를 대신하여 사업을 확보하기 위한 활동에 대해 제3자에게 수수료, 중개 수수료, 소개료, 성공 수수료 또는 이와 유사한 대금을 지급하기 전 SAP의 사전 서면 동의를 얻어야 합니다. 단, 제공자의 표준 파트너 프로그램에 의거한 경우는 예외로 합니다.

12.4. INFORMATION

정보

Provider will not obtain on SAP's behalf or provide to SAP, SAP SE or their respective Affiliates any information which is not legally available in the Territory, or which is procurement-sensitive, proprietary, or classified, where there is reason to believe that possession of such information is unauthorized, illegal, or unethical.

해당 정보의 소유가 허가되지 않거나 불법 또는 비윤리적이라고 판단되는 근거가 있을 경우, 제공자는 해당 지역에서 합법적으로 사용 가능하지 않거나 조달에 민감하거나 독점 또는 비밀로 분류되어 있는 정보를 SAP를 대신하여 취득하거나 SAP, SAP SE 또는 이들의 해당 계열사에 제공하지 않습니다.

13. DATA PROTECTION; ACCESS TO DATA

데이터 보호, 데이터 액세스

13.1. DATA PROTECTION

데이터 보호

Provider will, and will ensure that its Customers, collect and maintain all personal data contained in the Data in compliance with applicable data privacy and protection laws. Provider will enter into appropriate data protection agreements with its Customers as required by applicable data protection laws. Provider will, and will require that its Customers, maintain reasonable security standards for its Authorized Users' use of the Cloud Service. Neither Provider nor Customer will conduct or authorize penetration tests of the Cloud Service without advance approval from SAP.

제공자는 관련 정보 프라이버시 및 보호 관련 법률에 따라 데이터에 포함된 모든 개인정보를 수집하고 관리하며, 그 고객도 이와 같이 하도록 합니다. 제공자는 관련 정보 보호 법률이 요구하는 바에 따라 고객과 적절한 정보 보호 협약을 체결합니다. 제공자는 그 공인 사용자의 클라우드 서비스 사용에 대한 합리적 보안 표준을 유지하고, 그 고객도 이와 같이 하도록 합니다. 제공자나 고객은 SAP의 사전 승인 없이 클라우드 서비스의 침투 테스트를 수행하거나 이를 승인하지 않습니다.

13.2. ACCESS TO DATA

정보 액세스

- (a) During the Order Form Term, Provider and Customer can access the Data at any time. Provider may export and retrieve the Data in a standard format. Export and retrieval may be subject to technical limitations, in which case SAP and Provider will find a reasonable method to allow Provider and Customer access to the Data.
발주서 기간 동안, 제공자와 고객은 언제든지 데이터에 액세스할 수 있습니다. 제공자는 데이터를 표준 형식으로 내보내거나 가져올 수 있습니다. 내보내기 및 가져오기에는 기술적 제한이 있을 수 있으며, 이 경우 SAP와 제공자는 제공자와 고객이 데이터에 액세스할 수 있도록 할 합리적인 방법을 마련합니다.
- (b) Before the Order Form Term expires, Provider and Customer may use SAP's self-service export tools (as available) to perform a final export of Data from the SAP Cloud Service.
발주서 기간 만료 전, 제공자와 고객은 SAP 클라우드 서비스로부터 데이터를 최종적으로 내보내기 위해 SAP의 셀프 서비스 내보내기 도구(이용 가능한 대로)를 사용할 수 있습니다.
- (c) At the end of the Order Form Term, SAP will delete the Data remaining on servers hosting the SAP Cloud Service unless applicable law requires retention. Retained data is subject to the confidentiality provisions of the Agreement.
발주서 기간 종료 시, SAP는 클라우드 서비스를 호스팅하는 서버에 남아 있는 데이터를 삭제합니다. 단, 관련 법규에 따라 정보 보유가 요구되는 경우는 예외입니다. 보유되는 정보에는 본 계약의 비밀 유지 조항이 적용됩니다.
- (d) In the event of third party legal proceedings relating to the Data, SAP will cooperate with Provider and Customer and comply with applicable law (both at Provider's expense) with respect to handling of the Data
데이터와 관련한 제3자의 법적 소송 절차의 경우, SAP는 데이터 취급과 관련하여 제공자 및 고객과 협력하고 (모두 제공자의 비용으로) 관련 법률을 준수합니다.

14. WARRANTIES AND DISCLAIMER

보증 및 부인

14.1. COMPLIANCE WITH LAW

법률 준수

Each party warrants its current and continuing compliance with all laws and regulations applicable to it in connection with:

각 당사자는 다음과 관련된 모든 법률과 규정을 현재 준수하고 있으며, 이를 계속하여 준수할 것을 보증합니다.

- (a) in case of SAP, the operation of SAP's business as it relates to the SAP Cloud Service, and SAP의 경우, SAP 클라우드 서비스와 관련된 SAP 사업 운영
(b) in case of Provider and its Customers, the Data and its use of the SAP Cloud Service.
제공자와 그 고객의 경우, 데이터 및 SAP 클라우드 서비스 사용

14.2. GOOD INDUSTRY PRACTICES

우수 업계 관행

SAP warrants that it will provide the SAP Cloud Service:

SAP는 다음과 같이 SAP 클라우드 서비스를 제공할 것을 보증합니다.

- (a) in substantial conformance with the Documentation; and
“문서”와 실질적으로 일치하도록 제공
(b) with the degree of skill and care reasonably expected from a skilled and experienced global supplier of services substantially similar to the nature and complexity of the SAP Cloud Service.
성격 및 복잡성 면에서 SAP 클라우드 서비스와 실질적으로 유사한 서비스를 제공하는 경험 많고 숙련된 글로벌 제공업체로부터 합리적으로 기대되는 수준의 기술과 주의를 갖춰 제공

14.3. REMEDY

구제책

Provider's sole and exclusive remedies and SAP's entire liability for breach of the warranty under Section 14.2 of this Cloud BPO GTCs will be:

본 클라우드 BPO GTC 제14.2항에 따른 보증 위반에 관한 제공자의 유일하고 배타적인 구제책이자 SAP의 모든 책임은 다음과 같습니다.

- (a) the re-performance of the deficient SAP Cloud Service, and
결함 있는 SAP 클라우드 서비스 재수행
- (b) if SAP fails to re-perform, Provider may terminate its subscription for the affected SAP Cloud Service. Any termination must occur within three months of SAP's failure to re-perform.
SAP가 재수행을 하지 못한 경우, 제공자는 영향을 받은 SAP 클라우드 서비스에 대한 등록을 해지할 수 있습니다. 모든 해지는 SAP가 재수행을 하지 못한 때로부터 3개월 이내에 이루어져야 합니다.

14.4. SYSTEM AVAILABILITY

시스템 가용도

- (a) SAP warrants to maintain an average monthly system availability for the production system of the SAP Cloud Service as defined in the applicable SLA or Supplemental Terms.
SAP는 해당 SLA 또는 보충 조건에 정의된 바에 따라 SAP 클라우드 서비스의 운영 시스템에 대해 평균 월간 시스템 가용도를 유지할 것을 보증합니다.
- (b) Provider's sole and exclusive remedy for SAP's breach of the SLA or Supplemental Term according to subsection (a) above is the issuance of a credit in the amount described in the SLA or Supplemental Terms. Provider will follow SAP's posted credit claim procedure. When the validity of the service credit is confirmed by SAP in writing (email permitted), Provider may apply the credit to a future invoice for the SAP Cloud Service or request a refund for the amount of the credit if no future invoice is due.
SAP의 상기 (a)항에 따른 SLA 또는 보충 조건 위반에 대한 제공자의 유일하고 배타적인 구제책은 SLA 또는 보충 조건에 명시된 금액으로 크레딧을 발행하는 것입니다. 제공자는 SAP가 게시한 크레딧 청구 절차를 따릅니다. 서비스 크레딧의 유효성이 SAP에 의해 서면(이메일도 허용됨)으로 확인될 경우, 제공자는 크레딧을 SAP 클라우드 서비스의 향후 청구서에 적용할 수 있으며 지급해야 할 향후 청구서가 없는 경우 크레딧 금액의 환급을 요청할 수 있습니다.
- (c) In the event SAP fails to meet the SLA or Supplemental Terms according to section (a) of these Cloud BPO GTCs (i) for four consecutive months, or (ii) for five or more months during any twelve months period, or (iii) at a system availability level of least 95% for one calendar month, Provider may terminate its subscriptions for the affected SAP Cloud Service by providing SAP with written notice within thirty days after the failure.
SAP가 (i) 4개월 연속으로 또는 (ii) 각 12개월 중 5개월 이상 또는 (iii) 월간 시스템 가용도 수준의 95% 이상으로 본 클라우드 BPO GTC의 제(a)항에 따른 SLA 또는 보충 조건을 충족시키지 못한 경우, 제공자는 불이행 발생 후 30일 이내에 SAP에 서면 통지를 제공하여 영향을 받은 SAP 클라우드 서비스에 대한 등록을 해지할 수 있습니다.

14.5. WARRANTY EXCLUSIONS

보증 제외

The warranties in Sections 14.2 and 14.4 of this Cloud BPO GTCs will not apply if:

본 클라우드 BPO GTC 제14.2항 및 제14.4항의 보증은 다음의 경우 적용되지 않습니다.

- (a) the SAP Cloud Service is not used in accordance with the Agreement or Documentation,
SAP 클라우드 서비스가 본 계약 또는 "문서"에 따라 사용되지 않는 경우
- (b) any non-conformity is caused by Provider or its Customers, or by any product or service not provided by SAP, or
제공자나 그 고객으로 인해, 또는 SAP가 제공하지 않은 제품이나 서비스로 인해 불일치가 발생한 경우
- (c) the SAP Cloud Service was provided for no fee.
SAP 클라우드 서비스가 무료로 제공된 경우

14.6. DISCLAIMER

보증 부인

Except as expressly provided in the Agreement, neither SAP nor its subcontractors make any representation or warranties, express or implied, statutory or otherwise, regarding any matter, including the merchantability, suitability, originality, or fitness for a particular use or purpose, non-infringement or results to be derived from the use of or integration with any products or services provided under the Agreement, or that the operation of any products or services will be secure, uninterrupted or error free. Provider agrees that it is not relying on delivery of future functionality, public comments or advertising of SAP or product roadmaps in obtaining subscriptions for any SAP Cloud Service.

본 계약에 명시적으로 규정된 바를 제외하고, SAP와 그 협력업체는 상품성, 적절성, 독창성, 특정 사용 또는 목적에 대한 적합성, 비침해성을 포함한 여타의 문제 또는 본 계약에 따라 제공되는 제품이나 서비스의 사용 또는 통합으로부터 기인한 결과 또는 이러한 제품이나 서비스의 운영이 안전하며 여기에 중단이나 오류가 없을 것이라는 어떠한 명시적 또는 암묵적, 법적 또는 기타 다른 진술 또는 보증도 하지 않습니다. 제공자는 고객이 향후 기능 제공, SAP의 공개적 언급이나 광고 또는 SAP 클라우드 서비스의 등록 구매 시의 제품 로드맵에 의존하지 않는다는 점에 동의합니다.

14.7. PROVIDER REPRESENTATION

제공자 진술

Provider will not make any representations or warranties as to the performance of the SAP Cloud Services or other services on behalf of SAP or otherwise make commitments on behalf of SAP. Provider represents and warrants that it has and will maintain sufficient facilities and adequate capital, resources, and personnel to market and support the BPO Services and to perform its obligations under the Agreement.

제공자는 SAP를 대신하여 SAP 클라우드 서비스나 기타 서비스의 성능에 대한 진술 또는 보증을 제공하지 않으며, 달리 SAP를 대신하여 약속을 하지 않습니다. 제공자는 자신이 BPO 서비스를 마케팅하고 지원하며 본 계약에 따른 의무를 수행하기에 충분한 시설과 적절한 자본, 자원, 직원을 유지할 것임을 진술하고 보증합니다.

15. LIMITATION OF LIABILITY

책임 제한

15.1. UNLIMITED LIABILITY

무제한 책임

The limitation of liability set forth in Section 15.2 of this Cloud BPO GTCs will exclude or limit its liability for damages resulting from:

본 클라우드 BPO GTC 제15.2항에 명시된 책임 제한은 다음으로 인한 손해에 대한 책임을 배제 또는 제한합니다.

- (a) unauthorized use or disclosure of Confidential Information,
비밀 정보 무단 사용 또는 공개
- (b) breach or violation of SAP and its Affiliates' intellectual property rights,
SAP 또는 그 계열사의 지적재산권 침해 또는 위반
- (c) each party's breach of its data protection and security obligations that result in an unauthorized use or disclosure of personal data,
개인 정보 무단 사용 또는 공개로 이어진 각 당사자의 정보 보호 및 보안 의무 위반
- (d) Provider's obligations under Section 9.2 of this Cloud BPO GTCs,
본 클라우드 BPO GTC 제9.2항에 따른 제공자의 의무
- (e) death or bodily injury arising from either party's gross negligence or willful misconduct,
일방 당사자의 중대한 과실 또는 고의적 과실로 인해 발생한 사망 또는 상해
- (f) any failure by Provider to pay any fees due under the Agreement;
제공자의 본 계약에 따른 요금 미지급

- (g) Provider's breach of the Customer and Provider Affiliates' licensing requirements set forth in the Agreement, including the Minimum Terms; and
제공자 측의, 최소 조건을 비롯하여 본 계약에 명시된 고객 및 제공자 계열사의 라이선스 요건 위반
- (h) any other liability which cannot be excluded or limited by applicable law.
관련 법률에 따라 배제 또는 제한될 수 없는 기타 모든 책임

15.2. LIABILITY CAP

책임 한도액

Subject to Sections 15.1 and 15.3 of this Cloud BPO GTCs, the maximum aggregate liability of either party (or its respective Affiliates or SAP's subcontractors) to the other or any other person or entity for all events (or series of connected events) arising in any twelve month period will not exceed the annual subscription or prepayment fees paid for the applicable SAP Cloud Service directly causing the damage for that twelve month period. Any "twelve month period" commences on the Order Form Term start date or any of its yearly anniversaries.

본 클라우드 BPO GTC 제15.1항 및 제15.3항에 따라, 각 당사자(또는 해당 계열사나 SAP의 협력업체)가 12개월 기간에 발생하는 모든 사건(또는 일련의 사건)에 관해 상대 당사자 또는 다른 개인이나 법인에 대해 부담하는 총 책임 한도는 해당 12개월 기간에 손해를 직접 발생시킨 관련 SAP 클라우드 서비스에 대해 지급된 연간 등록 또는 선불 요금을 초과하지 않습니다. "12개월 기간"은 발주서 기간 시작일 또는 그 매 주년에 시작됩니다.

15.3. EXCLUSION OF DAMAGES

손해 배제

Subject to Section 15.1 of this Cloud BPO GTCs:

본 클라우드 BPO GTC 제15.1항에 따라,

- (a) neither party (nor its respective Affiliates or SAP's subcontractors) will be liable to the other party for any special, incidental, consequential, or indirect damages, loss of good will or business profits, work stoppage or for exemplary or punitive damages, and
어느 당사자(또는 해당 당사자의 계열사나 SAP의 협력업체)도 특별한, 부수적, 결과적 또는 간접적 손해, 영업권 또는 영업이익 상실, 업무 중단 또는 징계적, 징벌적 손해배상에 대해 상대 당사자에 책임을 지지 않습니다.
- (b) SAP will not be liable for any damages caused by any SAP Cloud Service provided for no fee.
SAP는 무료로 제공되는 SAP 클라우드 서비스로 인해 발생하는 손해에 대해 책임을 지지 않습니다.

15.4. RISK ALLOCATION

위험 분배

The Agreement allocates the risks between SAP and Provider. The fees for the SAP Cloud Service and Consulting Services reflect this allocation of risk and limitations of liability.

본 계약은 SAP와 제공자 간에 위험을 배분합니다. SAP 클라우드 서비스 요금과 컨설팅 서비스 요금은 이러한 위험 분배와 책임 제한을 반영한 것입니다.

16. MISCELLANEOUS

기타

16.1. SEVERABILITY

조항의 개별성

If any provision of the Agreement is held to be invalid or unenforceable, the invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of the Agreement.

본 계약의 어느 조항이 무효 혹은 집행 불가능한 것으로 간주되는 경우, 그 무효성 또는 집행 불능성은 본 계약의 다른 조항에 영향을 미치지 않습니다.

16.2. AMENDMENTS; WAIVERS

개정, 포기

The Agreement may not be modified or any term or condition waived, including these terms, except in a writing signed by a duly authorized representative of each party. A waiver of any breach of the Agreement is not deemed a waiver of any other breach.

각 당사자의 적법한 승인을 받은 대리인이 서명한 서면을 통한 경우가 아니면, 본 계약은 수정될 수 없으며 이 조항을 비롯한 본 계약의 규정 또는 조건은 포기될 수 없습니다. 본 계약의 위반에 대한 권리 포기는 어느 다른 위반에 대한 권리 포기로 간주되지 않습니다.

16.3. ELECTRONIC SIGNATURE

전자 서명

Electronic signature that comply with applicable law are deemed original signatures.

관련 법률을 준수하는 전자 서명은 원본 서명으로 간주됩니다.

16.4. NOTICES.

통지.

All notices will be in writing and given when delivered to the address set forth in the Cloud BPO Agreement with copy to the legal department. Notices by SAP relating to the operation or support of the Cloud Service and those under Sections 4.1 and 5.1 of this Cloud BPO GTCs may be in the form of an electronic notice to Provider's authorized representative or administrator identified in the Order Form.

모든 통지는 서면으로 작성되며 법률 부서용 사본과 함께 클라우드 BPO 계약에 기재된 주소로 배달될 때에 이루어집니다. 클라우드 서비스 운영 또는 지원과 관련한 SAP 통지와 본 클라우드 BPO GTC 제4.1항 및 제5.1항에 따른 통지는 발주서에 명시된 제공자의 권한 있는 대리인이나 관리자에게 전달되는 전자 통지 형태를 취할 수 있습니다.

16.5. ASSIGNMENT

양도

Without SAP's prior written consent, Provider may not assign or transfer the Agreement (or any of its rights or obligations) to any party. A Change of Control of Provider will be deemed an assignment of the Agreement. Provider will provide to SAP written notice at least sixty (60) days prior to any proposed assignment or transfer. Any attempted assignment or transfer of the Agreement in violation of this Section is void. SAP may assign the Agreement to SAP SE or any of its Affiliates.

제공자는 SAP의 사전 서면 동의 없이는 누구에게도 본 계약(또는 제공자의 권리 또는 의무)을 양도하거나 이전할 수 없습니다. 제공자의 경영권 변동은 본 계약의 양도로 간주됩니다. 제공자는 예정된 양도 또는 이전이 발생하기 최소 육십(60)일 전에 SAP에 사전 통지를 제공합니다. 본 조항을 위반하고 본 계약을 양도 또는 이전하려는 시도는 무효입니다. SAP는 본 계약을 SAP SE 또는 그 계열사에 양도할 수 있습니다.

16.6. SUBCONTRACTING

협력계약

SAP may subcontract parts of the SAP Cloud Service or Consulting Services to third parties. SAP is responsible for breaches of the Agreement caused by its subcontractors.

SAP는 SAP 클라우드 서비스 또는 컨설팅 서비스의 일부분에 대해 제3자와 협력계약을 체결할 수 있습니다. SAP는 자신의 협력업체로 인해 발생하는 본 계약의 위반에 대해 책임이 있습니다.

16.7. RELATIONSHIP OF THE PARTIES

당사자들의 관계

The parties are independent contractors, and no partnership, franchise, joint venture, agency, fiduciary or employment relationship between the parties is created by the Agreement.

당사자들은 독립적 계약자이며, 본 계약에 의해 당사자들 간에 파트너십, 프랜차이즈, 합작투자, 에이전시, 신탁 또는 고용 관계가 형성되지는 않습니다.

16.8. FORCE MAJEURE

불가항력

Any delay in performance (other than for the payment of amounts due) caused by conditions beyond the reasonable control of the performing party is not a breach of the Agreement. The time for performance will be extended for a period equal to the duration of the conditions preventing performance.

이행 당사자의 합리적인 통제를 벗어난 사유로 발생한 모든 이행 지연(대금 지급 의무 지연은 제외)은 본 계약의 위반이 되지 않습니다. 이행 기간은 이행을 방해하는 사유가 존속하는 기간과 동일한 기간만큼 연장됩니다.

16.9. ENTIRE AGREEMENT

계약의 완전성

The Agreement constitutes the complete and exclusive statement of the agreement between SAP and Provider in connection with the parties' business relationship related to the subject matter of the Agreement. All previous representations, discussions, and writings (including any confidentiality agreements) are merged in, and superseded by the Agreement and the parties disclaim any reliance on them. The Agreement may be modified solely in writing signed by both parties, except as permitted under Section 4.1 of this Cloud BPO GTCs. The Agreement will prevail over terms and conditions of any Provider-issued purchase order, which will have no force and effect, even if SAP accepts or does not otherwise reject the purchase order.

본 계약은 본 계약의 목적과 관련된 당사자들의 비즈니스 관계와 관련하여 SAP와 제공자 간의 완전하고 배타적인 합의를 구성합니다. 이전의 모든 진술, 논의 및 문서(비밀 유지 계약 포함)는 본 계약에 통합되고 본 계약에 의해 대체되며, 당사자들은 이들에 대한 의존을 부인합니다. 본 계약은 본 클라우드 BPO GTC 제4.1항에 따라 허용된 경우를 제외하고는 오직 양 당사자가 서명한 문서를 통해서만 변경될 수 있습니다. 본 계약은 제공자가 발행한 발주서의 조건에 우선합니다. 제공자가 발행한 발주서의 조건은 SAP가 해당 발주서를 수락하거나 달리 거절하지 않은 경우에도 아무 효력을 가지지 않습니다.

16.10. NON-EXCLUSIVITY

비배타성

This is a non-exclusive relationship. Each party may have similar agreements with others.

본 계약은 비배타적인 관계입니다. 각 당사자는 타인과 유사한 계약을 체결할 수 있습니다.

16.11. GOVERNING LAW

준거법

The Agreement and any claims arising out of or relating to the Agreement and its subject matter shall be governed by and construed under the laws of Republic of Korea without reference to its conflicts of law principles. In the event of any conflicts between foreign law, rules, and regulations, and Republic of Korea law, rules, and regulations, Republic of Korea law, rules, and regulations shall prevail and govern. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the Uniform Computer Information Transactions Act as enacted shall not apply. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with the Agreement shall be the courts located in the Seoul, Korea. Either party must initiate a cause of action for any claim(s) relating to the Agreement and its subject matter within one year from the date when the party knew, or should have known after reasonable investigation, of the facts giving rise to the claim(s). A person who is not a party to the Agreement has no rights to enforce any term of this Agreement.

계약 및 계약과 관련해서 또는 계약으로 인해 발생하는 청구, 그리고 계약의 대상 문제는 법률의 충돌 원칙에 대한 언급 없이 대한민국 법률이 적용되며 그에 따라 해석됩니다. 외국 법률, 규칙 및 규정과 대한민국 법률, 규칙 및 규정이 상충될 경우, 대한민국 법률, 규칙 및 규정이 우선적으로 적용됩니다. 국제물품매매계약에 관한

유엔협약(United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods) 및 통일컴퓨터정보거래법(Uniform Computer Information Transactions Act)(입법된 바에 따름)은 적용되지 않습니다. 본 계약으로 인해 발생하거나 본 계약과 관련된 모든 분쟁의 배타적 관할지는 대한민국, 서울에 위치한 법원입니다. 일방 당사자는 본 계약 또는 본 계약의 목적과 관련되어 발생한 청구에 대해, 해당 청구의 원인이 된 사실을 알게 된 날 또는 합리적인 조사가 있었더라면 그 사실을 알았을 날을 기준으로 1년 이내에 소송을 제기해야 합니다. 본 계약의 당사자가 아닌 사람은 본 계약의 조건을 집행할 권한이 없습니다.

16.12. GOVERNING LANGUAGE

언어

This Order Form (including its incorporated documents and attached exhibits) has been prepared and is presented in both an English language and the Korean language versions. In the event of any conflict or discrepancy between the two language versions, the English language version shall prevail with respect to that conflict or discrepancy. The English language version is the controlling version of the Agreement.

본 발주서(통합되는 문서들과 첨부되는 별첨들을 포함)는 영어판과 한국어판으로 준비되고 제공됩니다. 영어판과 한국어판 사이에 어떠한 충돌 또는 불일치가 있는 경우, 영어판이 그 충돌 또는 불일치와 관련해서 우선합니다. 본 계약은 영어판이 한국어판에 우선합니다

GLOSSARY

용어

- 1.1 “Affiliate”** of a party means any legal entity in which a party, directly or indirectly, holds more than fifty percent (50%) of the entity’s shares or voting rights or controls or is under common control with that legal entity. “Control” means the direct or indirect possession of the power to direct or cause the direction of the management and policies of an entity, whether through ownership, by contract or otherwise. Any such company will be considered an Affiliate as long as that interest or control is maintained.
당사자의 “계열사”는 해당 당사자가 지분 또는 의결권을 오십 퍼센트(50%) 넘게 직접 또는 간접적으로 보유하고 있거나 해당 법인의 일반적 지배하에 있는 법인을 의미합니다. “지배”는 소유권을 통해서든 계약이나 기타에 의해서든 법인의 경영이나 정책을 지시하거나 지시하도록 할 권한을 직접적으로든 간접적으로든 소유하고 있다는 의미입니다. 그러한 법인은 해당 지분이나 지배가 유지되는 한 계열사로 간주됩니다.
- 1.2 “Agreement”** means the Cloud BPO Agreement, the Cloud BPO GTCs, Order Forms, and all other documents that comprise the components of the entire agreement between the parties as described in the definition of the Agreement set forth in the Cloud BPO Agreement.
“본 계약”은 클라우드 BPO 계약, 클라우드 BPO GTC, 발주서, 그리고 클라우드 BPO 계약에 명시된 계약의 용어 정의에 기술된 바에 따라 당사자들 간 전체 합의사항의 구성요소를 구성하는 기타 모든 문서를 의미합니다.
- 1.3 “Allocation”** means specifying each Price List Item of the subscribed SAP Cloud Service under a single Order Form that Provider allocates to a single Customer. For the avoidance of doubt, once allocated to a specific Customer the provision of the subscribed SAP Cloud Service for each Price List Item of the Order Form is limited to this specific Customer. The Allocation cannot be changed during the Term of that Order Form. For the avoidance of doubt, all subscribed SAP Cloud Service is allocated to the Customer and none to the Provider, with the exception of the Initial Order Form. Authorized Users required by the Provider to operate the subscribed Cloud Service for the Customer are part of the Allocation to Customer, whereas the usage by Provider is on behalf of the Customer, with the exception of the Initial Order Form.
“할당”은 제공자가 단일 고객에게 할당한 단일 발주서에 따라 등록된 SAP 클라우드 서비스의 각 가격 리스트 품목을 명시하는 것을 의미합니다. 좀 더 명확히 하자면, 특정 고객에게 할당된 경우, 발주서의 각 가격 리스트 품목에 대한 등록된 SAP 클라우드 서비스 제공은 이 특정 고객으로 제한됩니다. 할당은 발주서 기간 중 변경될 수 없습니다. 좀 더 명확히 하자면, 모든 등록된 SAP 클라우드 서비스는 제공자가 아닌 고객에게 할당되며, 이때 최초 발주서는 제외됩니다. 고객용으로 등록된 SAP 클라우드 서비스를 운영하기 위해 제공자가 필요로 하는 공인 사용자는 고객 할당의 일부입니다. 이때 제공자에 의한 사용은 고객을 대신하는 것이며, 최초 발주서는 제외됩니다.
- 1.4 “Annual Contract Value” or “ACV”** means the net subscription fee for one (1) year as defined in the Order Form for a specific Customer.
“연간 계약 금액” 또는 “ACV”는 특정 고객을 위한 발주서에 정의된 일(1)년에 대한 등록 요금 합계를 의미합니다.
- 1.5 “APIs”** means SAP application programming interface and accompanying or related Documentation, source code, tools, executable applications, libraries, subroutines, widgets and other materials made available by SAP or through SAP tools or SAP Software Development Kit (and all derivative works or modifications thereof) to Provider that allow Provider to integrate the Provider Service with the Cloud Service, including any access code, authentication keys or similar mechanisms to enable access of the APIs.
“API”는 제공자가 클라우드 서비스와 제공자 서비스를 통합할 수 있도록 SAP에 의해서나 SAP 도구 또는 SAP 소프트웨어 개발 키트(및 모든 파생물 또는 수정)을 통해 제공자에게 제공되는 SAP 애플리케이션 프로그래밍 인터페이스와 부속 또는 관련 “문서”, 소스 코드, 도구, 실행 가능한 애플리케이션, 라이브러리, 서브루틴, 위젯, 기타 자료를 의미하며, API 액세스를 가능하게 하는 액세스 코드, 인증 키, 유사 방식이 포함됩니다.
- 1.6 “Authorized User”** means any individual to whom Provider or its Customer, as applicable, grant access authorization to use the SAP Cloud Service that is an employee, agent, contractor, or representative of

“공인 사용자”는 제공자 또는 그 고객(해당 경우에 따름)이 SAP 클라우드 서비스 사용을 위한 액세스 권한을 부여한 개인으로서, 다음의 직원, 에이전트, 협력업자 또는 대리인인 개인을 의미합니다.

- (a) Provider using the Cloud Service on behalf of a Customer for provision of BPO Services as permitted in the Agreement.
본 계약에서 허가된 바에 따라 BPO 서비스 제공을 위해 고객을 대신하여 클라우드 서비스를 사용하는 제공자
- (b) Customer
고객
- (c) Provider or Customer’s Affiliates, and/or
제공자 또는 고객의 계열사
- (d) Customer’s or Customer’s Affiliates’ Business Partners.
고객 또는 고객 계열사의 비즈니스 파트너

1.7 “BPO Services” means Provider’s business process outsourcing services described in the applicable Solution Exhibit, whereby Provider assumes responsibility for Customers’ business processes.

“BPO 서비스”는 해당 솔루션 첨부에 명시된 제공자의 비즈니스 프로세스 외주 서비스를 의미하며, 제공자는 이를 통해 고객의 비즈니스 프로세스에 대해 책임을 집니다.

1.8 “Business Partner” means a legal entity that requires use of a SAP Cloud Service in connection with Customer’s and its Affiliates’ internal business operations. These may include customers, distributors, service providers and/or suppliers of Customer.

“비즈니스 파트너”는 고객 및 고객 계열사의 내부 비즈니스 운영과 관련하여 SAP 클라우드 서비스를 사용해야 하는 법인을 의미합니다. 여기에는 고객의 고객, 배포업체, 서비스 제공업체, 공급업체가 포함됩니다.

1.9 “Change of Control” of a party means a transaction or series of transactions (i) where 50% or more of the entity’s shares or voting rights of a party (“Control”) is acquired by persons or entities other than those who Control such party on the Effective Date of the BPO Agreement, or (ii) resulting in the sale of all or substantially all of a party’s assets or all or substantially all of a party’s assets.

당사자의 “경영권 변동”은 (i) BPO 계약의 효력 발생일 당시 해당 당사자의 지분 또는 의결권을 50% 넘게 보유(“지배”)하고 있던 자가 아닌 개인 또는 법인이 해당 당사자를 지배하게 되거나, (ii) 해당 당사자의 모든 자산 또는 거의 모든 자산 매각을 야기하는 거래 또는 일련의 거래를 의미합니다.

1.10 “Cloud BPO Agreement” means the SAP Cloud BPO Program Agreement for SAP Cloud Service signed by the parties.

“클라우드 BPO 계약”은 당사자들이 체결한 SAP 클라우드 서비스를 위한 SAP 클라우드 BPO 프로그램 계약을 의미합니다.

1.11 “Cloud BPO Support” means the then-current technical support services SAP provides to Provider for the SAP Cloud Services as described in the Cloud BPO Support Schedule.

“클라우드 BPO 지원 서비스”는 클라우드 BPO 지원 명세서에 명시된 바에 따라 SAP 클라우드 서비스를 위해 SAP가 제공자에게 제공하는 당시 유효한 기술 지원 서비스를 의미합니다.

1.12 “Cloud Materials” means any materials provided or developed by SAP (independently or with Provider’s cooperation) in the course of performance under the Agreement, including in the delivery of any support or Consulting Services to Provider or its Customers. Cloud Materials do not include any Customer Data, Provider Confidential Information, or the SAP Cloud Service.

“클라우드 자료”는 본 계약에 따른 이행 과정(제공자나 그 고객에 대한 지원 또는 컨설팅 서비스 제공 포함)에서 SAP가 (독자적으로 또는 제공자와 협력하여) 제공하거나 개발한 모든 자료를 의미합니다. 고객 데이터, 제공자 비밀 정보, SAP 클라우드 서비스는 클라우드 자료에 포함되지 않습니다.

1.13 “Cloud Service” or **“SAP Cloud Service”** means any distinct, subscription-based, hosted, supported and operated on-demand solution provided by SAP under an Order Form, including the Tools provided by SAP to Provider in connection with the Agreement.

“클라우드 서비스” 또는 “SAP 클라우드 서비스”는 SAP가 발주서에 따라 제공하는, 등록 기반으로 호스팅되고 지원 및 운영되는 뚜렷한 온디맨드 솔루션을 의미합니다. 여기에는 본 계약과 관련하여 SAP가 제공자에게 제공하는 도구가 포함됩니다.

1.14 “Confidential Information” means:

“비밀 정보”는 다음을 의미합니다.

- (a) with respect to Provider: (i) the Provider Services and BPO Services, (ii) Provider marketing and business requirements, (iii) Provider implementation plans, and/or (iv) Provider financial information, and
제공자와 관련하여 (i) 제공자 서비스 및 BPO 서비스, (ii) 제공자의 마케팅 및 비즈니스 요건, (iii) 제공자의 이행 계획, (iv) 제공자 재무 정보
- (b) with respect to SAP: (i) the SAP Cloud Service, Documentation, Cloud Materials, and the analysis referenced under Section 4.2 of this Cloud BPO GTCs, and (ii) information regarding SAP research and development, product offerings, pricing and availability.
SAP와 관련하여 (i) SAP 클라우드 서비스, “문서”, 클라우드 자료와 본 클라우드 BPO GTC 제4.2항에 언급된 분석, (ii) SAP 연구 및 개발, 취급 제품, 가격 및 가용성에 관한 정보
- (c) Confidential Information of either SAP or Provider also includes information which the disclosing party protects against unrestricted disclosure to others that (i) the disclosing party or its representatives designates as confidential at the time of disclosure.
SAP 또는 고객의 비밀 정보에는 공개 당사자가 타인에게 제한 없이 공개할 수 없도록 보호하는 정보로서, (i) 공개 당사자 또는 그 대리인이 공개 당시 비밀로 지정한 정보도 포함됩니다.

1.15 “Contract Year” means any twelve month period following (i) the effective date of the BPO Cloud Agreement, or an Order Form, whatever relates to, in case of the first Contract Year or (ii) any anniversary of such effective date in case of any subsequent Contract Year.

“계약 연도”는 다음 날짜 후 12개월의 기간을 의미합니다. (i) 첫 번째 계약 연도의 경우, BPO 클라우드 계약 또는 발주서(해당 경우에 따름)의 효력 발생일, (ii) 후속 계약 연도의 경우, 해당 효력 발생일의 매 주년.

1.16 “Consulting Services” means professional services, such as implementation, configuration, custom development and training, performed by SAP’s employees or subcontractors as described in any Order Form and which are governed by the Supplemental Terms for Consulting Services or similar agreement.

“컨설팅 서비스”는 발주서에 기술된 바에 따라 SAP 직원이나 협력업체가 수행하는 이행, 구성, 맞춤 개발 및 훈련 등과 같은 전문 서비스를 의미하며, 여기에는 컨설팅 서비스 보충 조건 또는 유사 계약이 적용됩니다.

1.17 “Customer” means Provider’s or a Provider Affiliate’s customer that is licensing or using the BPO Services only for its own internal business purposes that has signed a Customer Agreement. A Customer may not be the Provider or its Affiliates.

“고객”은 고객 계약을 체결하여 자신의 내부 비즈니스 용도에 한해 BPO 서비스를 라이선스하거나 사용하는 제공자 또는 제공자 계열사의 고객을 의미합니다. 제공자나 그 계열사는 고객이 될 수 없습니다.

1.18 “Customer Agreement” means a written agreement entered into between Provider and any Customer pursuant to which a Customer orders BPO Services from Provider.

“고객 계약”은 그에 따라 고객이 제공자로부터 BPO 서비스를 주문하는, 제공자와 고객 간 서면 계약을 의미합니다.

1.19 “Data” means any content, materials, data and information that Authorized Users entered into the production system of a SAP Cloud Service or that Customer or Provider derives from its use of and stores in the SAP Cloud Service (e.g. Customer-specific reports). Data and its derivatives will not include SAP’s Confidential Information.

“데이터”는 공인 사용자가 SAP 클라우드 서비스의 운영 시스템에 입력하거나 고객 또는 제공자가 SAP 클라우드 서비스 사용을 통해 얻어 클라우드 서비스에 저장한 콘텐츠, 자료, 데이터 및 정보(고객별 보고서 등)를 의미합니다. 데이터 및 그 파생물은 SAP 비밀 정보를 포함하지 않습니다.

- 1.20 "Documentation"** means SAP's then-current technical and functional documentation as well as any roles and responsibilities descriptions, if applicable, for the Cloud Service which is made available to Provider with the Cloud Service.
 "문서"는 클라우드 서비스를 통해 제공자가 이용할 수 있게 되는 클라우드 서비스에 관한 SAP의 당시 기술 및 기능 문서와 역할 및 책임 내역(해당하는 경우)을 의미합니다.
- 1.21 "DPA"** means SAP's then-current Data Processing Agreement for SAP Cloud Service incorporated in an Order Form.
 "DPA"는 발주서에 통합된 SAP 클라우드 서비스를 위한 당시 유효한 SAP 데이터 처리 계약을 의미합니다.
- 1.22 "Initial Order Form"** means the first and mandatory Order Form that is signed by the parties as outlined in the Solution Exhibit. The Initial Order Form is allocated to the Provider and not to a Customer.
 "최초 발주서"는 솔루션 첨부에 명시된 바에 따라 당사자들에 의해 서명된 최초의 필수 발주서입니다. 최초 발주서는 고객이 아닌 제공자에게 할당됩니다.
- 1.23 "Intellectual Property Rights"** means patents of any type, design rights, utility models or other similar invention rights, copyrights, mask work rights, trade secret or confidentiality rights, trademarks, trade names and service marks and any other intangible property rights, including applications and registrations for any of the foregoing, in any country, arising under statutory or common law or by contract and whether or not perfected, now existing or hereafter filed, issued, or acquired.
 "지적 재산권"은 모든 형태의 특허, 의장권, 실용신안권 또는 기타 유사한 발명권, 저작권, 집적회로설계, 영업비밀 또는 비밀유지권, 상표권, 상호 및 서비스 마크, 기타 무형 재산권을 의미합니다. 이는 모든 국가에서 법률, 관습, 판례 또는 계약에 의해 발생하고, 완전성 여부에 관계없이 현재 존재하거나 이후 신청, 발급, 취득되는 권리로, 전술한 권리에 대한 신청/출원 및 등록이 포함됩니다.
- 1.24 "Logo"** means the SAP Partner logo as detailed in the SAP Partner Logo Usage Guidelines.
 "로고"는 SAP 파트너 로고 사용 지침에 설명된 SAP 파트너 로고를 의미합니다.
- 1.25 "Order Form"** means any executed order form that references the Agreement that includes the Ordering Information and other terms and conditions for the provision or purchase of the SAP Cloud Service that the parties agree to include in the Order Form. The then current Order Form template will be made available by SAP either directly or via a Weblink.
 "발주서"는 본 계약을 참조하여 체결된 발주서를 의미하며, 주문 정보 및 당사자들이 발주서에 포함시키기로 합의한 SAP 클라우드 서비스 제공 또는 구매 관련 조건이 포함됩니다. 당시 유효한 발주서 템플릿은 SAP가 직접 또는 웹링크를 통해 제공합니다.
- 1.26 "Order Form Currency"** means the currency in which all calculations shall be made on an Initial Order Form or Order Form unless stipulated otherwise herein. The Order Form Currency is determined as the currency being applied in SAP Cloud pricing applicable to the country of residence of the Customer as defined in the Order Form (if not otherwise agreed therein) and may differ from the Payment Currency.
 "발주서 통화"는 본 문서에 달리 명시되지 않는 한 최초 발주서 또는 발주서에서 모든 계산에 사용되는 통화를 의미합니다. 발주서 통화는 (발주서에서 달리 합의되지 않은 경우) 발주서에 정의된 바에 따라 고객 거주 국가에 적용되는 SAP 클라우드 가격에 사용된 통화로 결정되며, 지급 통화와 다를 수 있습니다.
- 1.27 "Order Form Effective Date"** means the date on which an Order Form comes into effect as indicated in that Order Form.
 "발주서 효력 발생일"은 발주서의 효력이 발생하는 날짜로, 해당 발주서에 명시되어 있습니다.
- 1.28 "Order Form Term"** means the duration of an Order Form.
 "발주서 기간"은 발주서의 지속 기간을 의미합니다.
- 1.29 "Ordering Information"** means (i) a reference to the Agreement; (ii) the Customer's name; (iii) the SAP Cloud Service for which Provider is ordering subscriptions for a specific Customer and the total number of Authorized Users (or other usage metric stated in the Order Form) for

each product; (iv) the subscription fees due for the SAP Cloud Services and the length of the subscription term; the (v) Provider billing contact information and such other information as set forth in the form of the Order Form.

“주문 정보”는 (i) 본 계약에 대한 참조, (ii) 고객 이름, (iii) 특정 고객을 위해 제공자가 등록을 주문하는 SAP 클라우드 서비스와 각 제품별 공인 사용자의 수 합계(또는 발주서에 명시된 다른 사용 메트릭), (iv) SAP 클라우드 서비스에 대해 지급해야 하는 등록 요금 및 등록 기간, (v) 제공자의 청구 연락처 정보 및 발주서 양식에 명시된 기타 정보를 의미합니다.

1.30 “Payment Currency” is the currency in which SAP will invoice Provider as defined in the Order Form.

“지급 통화”는 발주서에 명시된 바에 따라 SAP가 제공자에게 요금을 청구할 때 사용하는 통화를 의미합니다.

1.31 “Platform Cloud Service” has the meaning defined in the Supplemental Terms.

“플랫폼 클라우드 서비스”는 보충 조건에 정의된 의미를 가집니다.

1.32 “Price List Item” means those SAP Cloud Services that are identified in the Solution Exhibit of the Agreement. The Parties may include additional Price List Items by written agreement.

“가격 리스트 품목”은 본 계약의 솔루션 첨부에 명시된 SAP 클라우드 서비스를 의미합니다. 당사자들은 서면 합의를 통해 추가 가격 리스트 품목을 포함시킬 수 있습니다.

1.33 “Provider Platform Application” means an application or a set of related functionality deployed on a Platform Cloud Service, created by Provider using the Tools to run on or with the Platform Cloud Service for access by End Users.

“제공자 플랫폼 애플리케이션”은 제공자가 최종 사용자의 액세스를 위해 플랫폼 클라우드 서비스상에서 또는 이와 함께 실행되도록 도구를 사용하여 생성하였으며, 플랫폼 클라우드 서비스에서 배포된 애플리케이션이나 일련의 관련 기능을 의미합니다.

1.34 “Provider Service” shall mean a Provider’s hosted online services (if any) as described in the Solution Exhibit which is provided by Provider to Customers located in the Territory through remote access via the Internet as part of the BPO Service. A Provider Platform Application shall be considered a Provider Service.

“제공자 서비스”는 솔루션 첨부에 명시된 제공자의 호스팅되는 온라인 서비스(있는 경우)를 의미하며, 제공자는 BPO 서비스의 일환으로 인터넷을 통한 원격 액세스를 통해 계약 지역에 위치한 고객에게 이를 제공합니다. 제공자 플랫폼 애플리케이션은 제공자 서비스로 간주됩니다.

1.35 “Residuals” means information in non-tangible form, which may be retained inadvertently in the unaided memory by persons who have had access to the Confidential Information, including ideas, concepts, know-how or techniques contained herein, so long as such persons have not studied the information for the purpose of replicating the same from memory.

“부산물”은 비밀 정보에 액세스할 수 있는 사람의 비보조 기억 속에 우연히 남아있을 수 있는 무형의 정보를 의미하며, 여기에는 본 계약에 포함된 아이디어, 개념, 노하우 또는 기술이 포함되나, 해당자가 기억으로부터 동일한 것을 복제하려는 목적으로 정보를 연구한 경우는 제외됩니다.

1.36 “SAP Policies” means the operational guidelines and policies applied by SAP to provide and support the SAP Cloud Service as incorporated in an Order Form.

“SAP 정책”은 발주서에 통합된 바에 따라 SAP 클라우드 서비스를 제공하고 지원하기 위해 SAP가 적용하는 운영 지침 및 정책을 의미합니다.

1.37 “Solution Exhibit” means an SAP Cloud BPO Agreement Solution Exhibit for designated SAP Cloud Services that is an exhibit to the Cloud BPO Agreement.

“솔루션 첨부”는 클라우드 BPO 계약에 대한 첨부로서, 지정된 SAP 클라우드 서비스를 위한 SAP 클라우드 BPO 계약 솔루션 첨부을 의미합니다.

1.38 “Territory” means the country or countries, as the case may be, as defined in the Solution Exhibit, subject to Section 11 of these SAP Cloud BPO GTCs (Import and Export Control).

“계약 지역”은 솔루션 첨부에 정의된 하나의 또는 여러(해당 경우에 따름) 국가를 의미하며, 본 SAP 클라우드 BPO GTC 제11조(수입 및 수출 규제)가 적용됩니다.

1.39 “Tools” has the meaning as defined in the Supplemental Terms.

“도구”는 보충 조건에 정의된 의미를 가집니다.

1.40 “Trademarks” means the trademarks, service marks, trade names, service names, proprietary words, symbols and other logos of SAP, SAP SE and their respective Affiliates or respective licensors.

“상표권”은 SAP, SAP SE 및 이들의 해당 계열사나 라이선스 허가자의 상표, 상품명, 서비스명, 독점적 표현, 기호 또는 기타 로고를 의미합니다.

1.41 “Usage Metric” means the standard of measurement for determining the permitted use and calculating the fees due for a SAP Cloud Service as set forth in an Order Form.

“사용 메트릭”은 발주서에 명시된 바와 같이 SAP 클라우드 서비스에 대해 허가된 사용과 요금 징수를 계산하기 위한 측정 기준입니다.